

DOKUMENTATION

ELEKTROSTATISCHE HANDSPRITZPISTOLE
KM.3 Ex

Betriebsanleitung : 582.050.110-DE - 1705

Datum : 31/05/17

Ersetzt : 27/05/16

Änderung : 578.015.130

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p><u>Pour une utilisation sûre, Il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudataa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtět veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁŠENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavljam, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION ELECTROSTATIQUE / MANUAL ELECTROSTATIC SPRAYING GUN
ELEKTROSTATISCHE HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN ELECTROSTÁTICA

KM* 3 Ex

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G EEx 0,24 mJ	2014/34/UE
EN 50050:2007 EN 50014:1999 + A1:2000 + A2:2000 EN 60079-7:2016 EN 60079-18:2010 Attestation d'examen CE de type / EC certificate examination, INERIS 03 ATEX 0026 X Notifiée par / Notified by : INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France <i>"Les normes utilisées ne sont plus celles qui sont harmonisées, mais la conformité du matériel n'est pas impactée par les modifications substantielles des normes de la série EN 60079 et EN 50050." / "The standards used are no longer the harmonized ones, but the conformity of the equipment is not affected by the substantial modifications of the EN 60079 and EN 50050 serie standards".</i> Notification Assurance Qualité de Production / Production Quality Assurance Notification INERIS 03 ATEX Q721 Notifiée par / Notified by : INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditel' pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,
pe data de 24/05/2017 - 05/24/2017



BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

**ELEKTROSTATISCHE
HANDSPRITZPISTOLEN KM. 3 Ex**

Betriebsanleitung: 1605 573.149.113

*Datum: 24/05/16 - Ersetzt: 20/09/12
Veränderung: Seite 1 und 16*

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT, AUCH OHNE VORANKÜNDIGUNG, ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad
93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 *Fax* : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

ELEKTROSTATISCHE HANDSPRITZPISTOLE

KM. 3 EX

INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	2
2. FUNKTIONSPRINZIP	4
3. TECHNISCHE DATEN	5
4. INSTALLATION.....	8
5. INBETRIEBNAHME	10
6. TÄGLICHE WARTUNG.....	11
7. FEHLERSUCHE UND ELEKTRISCHE KONTROLLEN	13
8. WARTUNG	16

WEITERE ANLEITUNGEN:

EU- Konformitätserklärung	578.015.130
	Ersatzteile
Komplette Einheit KM. 3 Ex	573.163.050
Pistole KMP 3 Ex	573.164.050
Pistole KMV 3 Ex	573.165.050
Pistole KMC 3 Ex	573.166.050
Pistole KMX 3 Ex	573.167.050

Lieber Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer elektrostatischen Handspritzpistole. Sie sind Besitzer einer der modernsten und wirkungsvollsten Spritzpistole, die es zurzeit auf dem Markt gibt.

Um die besten Ergebnisse mit dieser Spritzpistole zu erzielen, bitten wir Sie, diese Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen, um sich mit dem Umgang der Anlage vertraut zu machen. Die Nichtbeachtung unserer Wartungs- und Bedienungshinweise kann dazu führen, dass der Verschleiß der Spritzpistole höher als normal ist, und es können evtl. Probleme beim Arbeiten auftreten.

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

1. Dieses Produkt kann gefährlich sein, wenn man es nicht nach den Hinweisen der Betriebsanleitung benutzt.

2. Das Personal, welches mit dieser Anlage arbeitet, muss unbedingt auf die Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung hingewiesen werden.
3. Der Werkstattleiter muss sich davon überzeugen, dass das Personal die Sicherheitsbestimmungen verstanden hat und diese auch befolgen wird. Diese Bestimmungen betreffen einerseits die zu beachtenden Vorsichtsmaßnahmen zur Zerstäubung von Lösungsmittellacken und andererseits spezielle Regeln zur Benutzung von Hochdruckanlagen.

Örtlich bedingte Sicherheitsvorkehrungen können zusätzlich zu den allgemeinen Feuerschutzmaßnahmen zu beachten sein.

WARNUNG: Wenn die hier beschriebenen Sicherheitsvorkehrungen nicht eingehalten werden, können Probleme bei der Handhabung auftreten, oder es kann ein unsicherer Zustand entstehen (Verletzungen, Feuer, Explosion oder elektrische Schläge).

■ INSTALLATION

☞ Die EN 50 053 Standard bestimmt die Auswahl, die Installation und die Einsatzbedingungen der elektrostatischen Anlagen für entzündliche Materialien.

Der Teil 1 befasst sich mit handgeführten elektrostatischen Farbspritzpistolen.

Die KM.3 Ex Pistole ist nur für die Verarbeitung von Lacken und Beizen konzipiert.

- 4 - Die Lackzerstäubung und die Reinigung müssen in einem richtig belüfteten Ort stattfinden.
- 5 - **Die Steuereinheit muss sich außerhalb der Zerstäubungszone (genannt „gefährliche Zone“ in den Sicherheitsnormen) befinden.** Sie muss mindestens 4 Meter entfernt sein von allen brennbaren Dämpfen (insbesondere von Lösungsmitteln).
Die Steuereinheit muss geerdet sein
- 6 - Alle metallischen Teile (Farbpumpen, Behälter, Stühle, usw.), die weniger als 3 Meter von der Pistole entfernt sind, müssen unbedingt mit einer sicheren Masse (Erdung) verbunden sein.
- 7 - Keinen Lack oder Verdünnung in der Nähe oder in der Zerstäubungszone lagern. Dosen und Behälter immer gut verschließen.

☞ **Lacke benutzen, deren Flammpunkt so hoch wie nur möglich ist, am besten sollte er höher als die Umgebungstemperatur sein.**

- 8 - Die Zerstäubungszone sauber halten. Alle unnützen Komponenten entfernen.
- 9 - Der Boden muss leitfähig genug sein. Ihn nicht mit einem isolierenden Produkt abdecken (Maximaler Widerstand zur Erde: 1 MΩ gemäß EN 50 053-7-2).
- 10 - Das Schild mit den Sicherheitshinweisen, muss gut sichtbar in der Kabine aufgehängt werden.

■ ZERSTÄUBUNG

- 11 - Niemals die Spritzpistole gegen eine andere Person oder sich selbst richten.
- 12 - Die elektrostatische Spritzpistole nie werfen oder zu Boden fallen lassen. Die Beschädigung des Hochspannungsgenerators birgt ein großes Sicherheitsrisiko.
- 13 - Das zu lackierende Teil muss ständig mit der Masse verbunden sein. Insbesondere dürfen die Haken keine isolierende Lackbeschichtung haben.
- 14 - Die Anlage nicht benutzen, wenn ein Luftaustritt an der Pistole oder den Schläuchen bemerkt wird, obwohl die Pistole außer Betrieb ist.
- 15 - Nachprüfen, ob die Luftkappe und die Düse richtig positioniert und festgezogen sind, bevor man die Steuereinheit unter Spannung setzt.
- 16 - Die Schuhe, die vom Bediener getragen werden, müssen leitfähig sein (gemäß Norm EN 50 053).
Wenn der Benutzer Handschuhe trägt, müssen diese leitfähig sein (gemäß Norm EN 50 053); sonst muss ein Ausschnitt in die Handfläche des Handschuhes vorgesehen werden, um den direkten Kontakt mit dem leitfähigen Pistolengriff herzustellen.

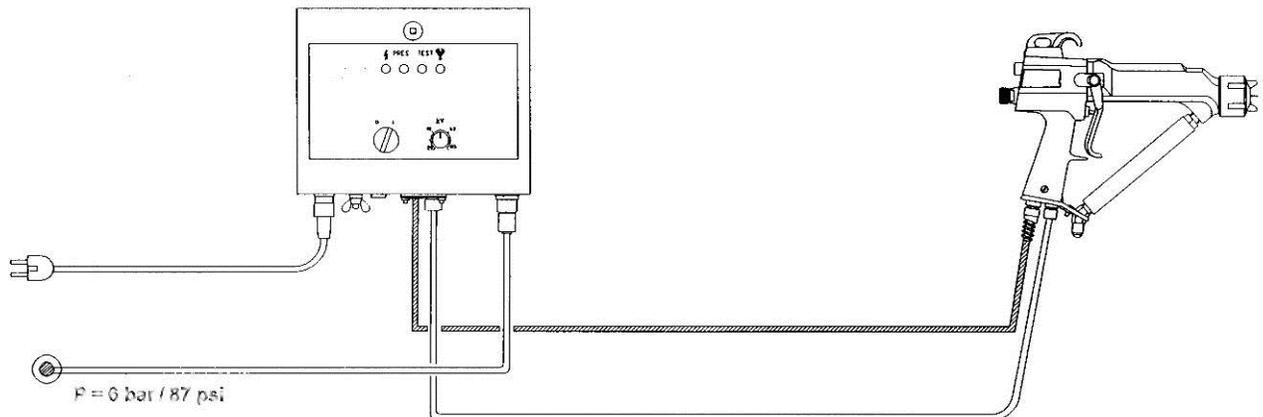
■ WARTUNG

- 17 - Nach jeder Wartung oder Reinigung darf die Stromversorgung erst eingeschaltet werden, wenn die Luftkappe und die Düse korrekt auf die Pistole montiert sind.
- 18 - Niemals ein Kunststoffteil, oder sogar die komplette Pistole, in Lösungsmittel legen.
Dies könnte die Pistolenteile beschädigen und die Sicherheit des Personals und der Anlage gefährden. Falls nötig, eine mit Lösungsmittel getränkte Bürste oder Lappen zum Abwischen der Verschmutzung benutzen und danach sofort trocken reiben, damit kein Lösemittel in die Pistole eindringen kann.
- 19 - Bevor ein Schlauch abgenommen wird, muss man sich vergewissern, dass die Leitungen druckentlastet sind und der Strom ausgeschaltet ist.
- 20 - Das Zerlegen der Pistole darf nur durch qualifizierte und geschulte Arbeitskräfte ausgeführt werden. Wir empfehlen Ihnen, die Pistole an KREMLIN zurückzuschicken, falls der Defekt vor Ort nicht reparierbar ist.

2. FUNKTIONSPRINZIP

Elektro-Steuereinheit STD9

Pistole KM. 3 Ex



Die komplette elektrostatische Einheit besteht aus einer Handspritzpistole und einer Elektro-Steuereinheit.

■ ELEKTRONISCHE STEUERINHEIT STD9

Diese Steuereinheit transformiert die Netzspannung in einen niedrigen Gleichstrom, der sich zwischen 3 und 12 Volt einregeln lässt.

Außerdem erkennt dieses elektronische System, die eventuelle Annäherung eines Teiles welches geerdet ist, und verringert automatisch die an der Pistolenelektrode vorhandene Energie, um eine Funkenentladung zu verhindern.

➔ Die Netzversorgung der Steuereinheit muss **UNBEDINGT** einen Erdanschluss besitzen.

Die Steuereinheit wird mit der Netzluft (maximaler Druck: 6 bar) versorgt. Diese Luft geht zuerst durch einen Fließschalter und wird dann zur Pistole geschickt.

Fließschalter

Sobald der Bediener den Abzug der Pistole zieht und Luft durch den Fließschalter strömt, wird ein Schalter aktiviert und die Pistole mit Spannung versorgt.

ACHTUNG: Dies passiert natürlich auch, wenn eine unbeabsichtigte Luftleckage auftritt.

■ KM.3 EX SPRITZPISTOLE

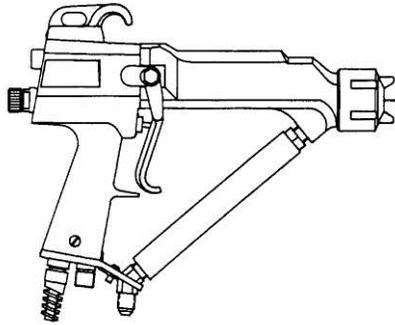
Die elektrostatischen Spritzpistolen KM. 3 Ex sind so konzipiert, dass die Lacktropfen, die aus dem Zerstäuberkopf kommen, mit einer negativen elektrischen Ladung versehen werden.

Diese Lackpartikel stoßen sich untereinander ab und verbessern dadurch die Gleichmäßigkeit des Spritzbildes. Außerdem werden sie von allen Teilen, die geerdet sind, angezogen.

Dadurch werden beim elektrostatischen Lackieren nicht nur die direkt angespritzten Flächen sehr gleichmäßig beschichtet, sondern die aufgeladenen Lackpartikel schlagen sich auch auf den Seiten und sogar auf der Rückseite des Werkstückes ab.

3. TECHNISCHE DATEN

■ GEMEINSAME DATEN DER PISTOLEN KM.3 EX



Die Pistole wird in einem Handkoffer geliefert mit: Stromkabel, Werkzeug, Schutzhülle, sowie einer Betriebs- und Wartungsanleitung und einem Sicherheitsschild.

Gewicht (ohne Schlauch und Kabel) : 800 g.

Länge : 285 mm.

Öffnung der Pistole: durch „Zwei-Finger-Abzug“.

Elektrische Daten

Typ integrierter Hochspannungsgenerator.
Spannung an der Elektrode negativ, regelbar zwischen 20 kV und 85 kV.
Versorgungsspannung regelbar von 3 V bis 12 V kontinuierlich
(siehe Betriebsanleitung STD 9)
Anzeige der Niederspannung..... durch rote Diode an der Pistolenrückseite.
Schalter für die Hochspannung..... an der Pistolenrückseite
Maximaler Stromverbrauch 0,65 A bei 12 V.
Länge des elektrischen Kabels 10 M, 15 M oder 30 M

Lackdaten

Lackwiderstand > 5 M Ω (Pistole mit Standard-Farbrohr)
von 0 bis 5 M Ω oder Wasserlacken (Die Pistole muss mit einem isolierten Lackschlauch ausgerüstet werden. Dazu muss das kurze Standard-Farbrohr abgeschraubt werden – Länge: 10 M, 15 M oder 30 M – siehe Ersatzteilliste Dok. 573.163.050)
0 M Ω Wasserlack ((α) - Siehe die Anmerkung oben)
Materialanschluss AG 1/2" JIC

Druckluft Daten

Luftdruck 7 bar maxi.
Luftanschluss 1/4 NPS Außengewinde
Empfohlener Luftschlauch..... Leitfähiger Schlauch \varnothing 8 mm.
Einstellung der Spritzstrahlbreite durch den gerändelten Knopf an der linken Seite des Griffes.



Temperaturbereich der Arbeitsumgebung..... von 0° bis max. 40° C

((α) - Anmerkung: Bei der Verarbeitung von nicht brennbaren Wasserlacken, müssen die Anlagenteile, von der Erdung getrennt, in einer Isolierblase aufgebaut werden.

Solch eine Anlage besteht aus einer Wasserlack-Isolierblase II, einer Steuereinheit STD9 B und einer Pistole KM.3 H2O.

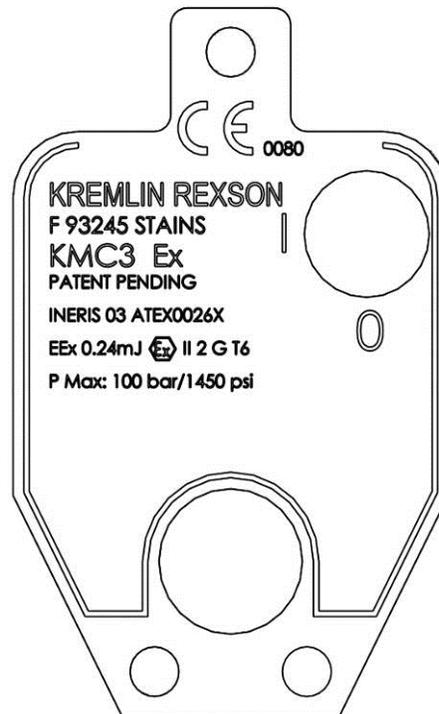
➔ **Siehe die Betriebsanleitungen dieser verschiedenen Anlagenelemente**

■ TECHNISCHE DATEN DER SPRITZPISTOLEN

	AIRMIX® PISTOLE		PNEUMATISCHE PISTOLE	
	KMX 3 EX	KMC 3 EX	KMP 3 EX	KMV 3 EX
Pistole mit Luftkappe und Düse ausgerüstet	<i>Luftkappe KX 16 oder KVX 14</i> <i>Düse 09/135.</i>	<i>Luftkappe KXC 5</i> <i>Düse K 30</i>	<i>Luftkappe KP 3</i> <i>Düse Ø 1,2</i>	<i>Luftkappe KMV</i> <i>Wirbelstrahl-Düse</i>
Lackierdaten				
Zerstäubungstyp	Airmix® - regelbarer Flachstrahl.	Airmix® - Rundstrahl, Hohlkegel.	Pneumatisch - Flachstrahl.	Pneumatisch - Rundstrahl.
Viskosität	30 s DIN 4 maxi - Für höhere Viskosität, bei uns nachfragen	30 s DIN 4 maxi - Für höhere Viskosität, bei uns nachfragen	30 s DIN 4 maxi - Für höhere Viskosität, bei uns nachfragen	30 s DIN 4 maxi - Für höhere Viskosität, bei uns nachfragen
Materialdruck	100 bar maxi.	100 bar maxi.	10 bar maxi.	10 bar maxi.
Ausbringmenge und Spritzstrahlbreite	Regelbar durch die Luftmenge auf die Luftkappe - Siehe die Liste der AIRMIX® Düsen ("Ersatzteilliste der AIRMIX® Düsen"-Dok. 573.167.050.)	Siehe die Liste der AIRMIX® Düsen ("Ersatzteilliste der AIRMIX® Düsen"-Dok.573.166.050.).	1 Liter/Min maxi. Spritzstrahlbreite bei 25 cm Abstand: 30 cm	1 Liter/Min maxi. Spritzstrahl-Durchmesser bei 25 cm Abstand: 20 cm.
Materialtemperatur	60° C maxi.	60° C maxi.	60° C maxi.	60° C maxi.
Werkstoffe in Kontakt mit dem Material	Edelstahl - Polyamid - PETP - vernickeltes Messing - Elastomer aus PTFE - Hartmetall - Polyacetal	Edelstahl - Polyamid - PETP - vernickeltes Messing - Elastomer aus PTFE - Hartmetall - Polyacetal	Edelstahl - Polyamid - PETP - vernickeltes Messing - Elastomer aus PTFE - Polyacetal - Polyäthylen.	Edelstahl - Polyamid - PETP - vernickeltes Messing - Elastomer aus PTFE - Polyacetal - Polyäthylen.
Luftverbrauch	Mit Luftkappe KX 16 : 8 Nm3/h.	Mit Luftkappe KXC 5 : 8 Nm3/h.	Mit Luftkappe KP 3 : 20 Nm3/h bei 4 bar.	Mit Luftkappe KMV : 16 Nm3/h bei 4 bar.

■ ERKLÄRUNG DES TYPENSCHILDES

KMC3 Ex Pistole
 (identische Markierung für
 KMP3 Ex
 KMX3 Ex
 KMV3 Ex)



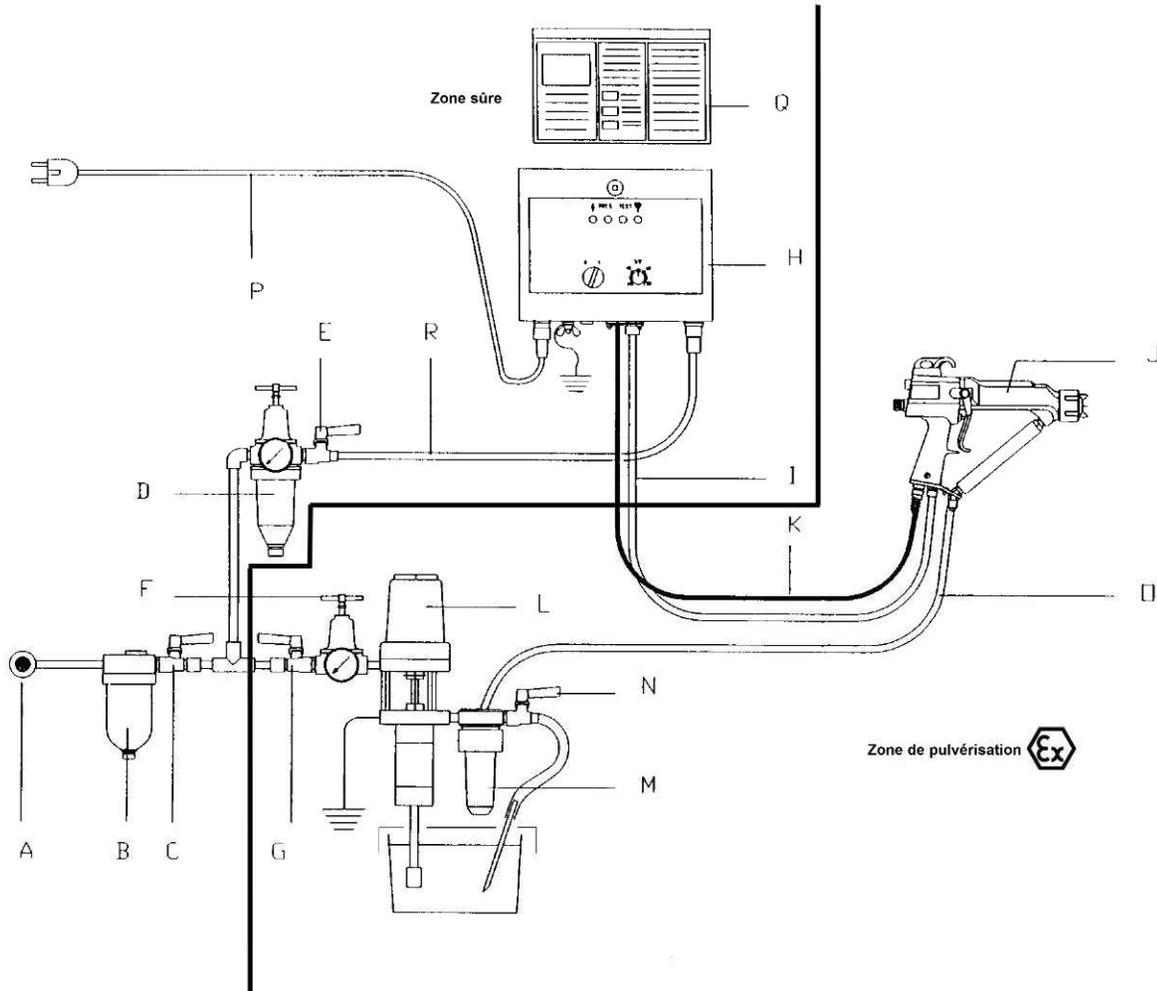
ÜBLICHE KENNZEICHNUNG	BESCHREIBUNG
CE 0080	0080: Code von Ineris (Institut, das System der Qualitätssicherung bestätigt hat).
KREMLIN REXSON F 93245 STAINS FRANCE	Name und Adresse des Herstellers
KMP3 Ex oder KMV3 Ex oder KMX3 Ex oder KMC3 Ex	Pistolentyp
PATENT PENDING	Registriertes Patent
INERIS 03 ATEX 0026X	Zustimmungsnummer vergeben durch INERIS
EEx 0.24mJ  II 2 G T6	EEx 0.24mJ: Kennzeichnung in Übereinstimmung der Pistolen für Verarbeitung von Lacken, nicht brennbaren Lacken und Pulver in Verbindung mit nicht brennbaren Dämpfen mit einer Energie kleiner als 0.25 mJ (En 50 050 Standard). II: Gruppe II 2: Kategorie 2 Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Farbnebel oder Staub/Luftgemische, gelegentlich zu rechnen ist. G: Gas T6: Max. Oberflächentemperatur : 85° C
P max : xxx bar / xxx psi	Maximaler Materialdruck (Abhängig von der Pistolenversion): 100 bar für die KMX3 Ex und KMC3 Ex 10 bar für die KMP3 Ex und KMV3 Ex)
N° Serie /Serial Nb (Eingraviert auf der Unterseite des Pistolenvorderteils, in der Nähe des Handgriffes)	Serien-Nummer vergeben durch KREMLIN REXSON. Die 2 ersten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

4. INSTALLATION

☛ SIEHE ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Diese Anlage muss gemäß den Bau- und Feuerschutzvorschriften installiert werden. Jede Installation die nicht den Normen entsprechend aufgebaut wurde, kann gefährliche Arbeitsbedingungen für den Benutzer der Lackieranlage hervorrufen.

Die europäische Norm EN 50053 definiert die Installations- und Betriebsnormen für manuelle elektrostatische Zerstäubungsanlagen.



Typischer Aufbau einer Anlage für Lösemittellack mit einem Widerstand von > 5 MΩ

A	Allgemeine Luftversorgung	K	Niederspannungskabel zur Pistole
B	Filter	L	Pumpe
C	Hauptluft Absperrhahn	M	Materialfilter
D	Filter mit Zerstäuberluftregler	N	Entleerungshahn
E	Absperrhahn für Zerstäuberluft	O	Materialversorgungsschlauch zur Pistole
F	Pumpenluftregler	P	Stromversorgungskabel (230 V + Erde) oder (115 V + Erde)
G	Pumpenluft Absperrhahn	Q	Sicherheitsschild
H	STD 9 Steuereinheit	R	Luftversorgungsschlauch der Steuereinheit
I	Luftschlauch zur Pistole KM 3 Ex		
J	Elektrostatische Pistole KM 3 Ex		

Dieser Aufbau ist nur eine der zahlreichen Möglichkeiten zur Versorgung von elektrostatischen Spritzpistolen. Andere Systeme (Membranpumpe, Zirkulation, Heißspritzanlage, leitfähige Lacke) können eingesetzt werden. Für Fragen, wenden Sie sich an KREMLIN.

■ LUFTVERSORGUNG

(Siehe Schema des typischen Aufbaues)

Die Zerstäubungsluft muss sauber, ohne Unreinheiten und ohne Wasser- oder Öldämpfe sein.

Um zufällige Bildung von elektrischen Ladungen zu vermeiden, dürfen nur leitfähige Schläuche von KREMLIN (Schläuche mit grünem Streifen) benutzt werden.

Damit die Pistole mit Niederspannung versorgt wird und dann den elektrostatischen Effekt bekommt, muss die Zerstäuberluft über den Fließschalter in der Steuereinheit geführt.

Den Schlauch mit dem Filter des Zerstäuberluftreglers (D) und dem Eingang der Steuereinheit (H) verbinden.

Den Ausgang des Steuergerätes (H) mit dem Lufteingang der Spritzpistole (J) verbinden.

Einen Schlauch zwischen dem Pumpenluftregler (F) und dem Pumpenluftventil (G) verbinden.

Falls nötig können Sie am Eingang der Pumpe einen Öler installieren.

■ MATERIALVERSORGUNG

(Siehe Schema des typischen Aufbaues)

Bevor man den Materialschlauch (O) anschließt, muss man sich vergewissern, dass er für den vorgesehenen Betriebsdruck ausgelegt ist.

Nie Schläuche benutzen, die beschädigt (unnormaler Verschleiß, geknickte oder aufgequollene Schläuche...) sind.

Den Filter (M) am Ausgang der Pumpe (L) anschließen.

Den Entleerungshahn (N) am Ausgang des Filters (M) verbinden.

Den Materialversorgungsschlauch (O) zwischen dem Filter (M) und der Pistole (J) anschließen.

■ ENTLÜFTUNG DER KABINE

Um die Erzeugung von gesundheitsschädlichen und/oder brennbaren Schadstoffen zu vermeiden, darf man nur lackieren, wenn die Kabine richtig entlüftet wird.

Nie lackieren, wenn die Entlüftung nicht funktioniert.

Eine zu hohe Abluftgeschwindigkeit stört den Weg der elektrisch geladenen Farbpartikel und reduziert die elektrostatische Wirkung.

Vor der Zerstäubung muss man sich vergewissern, dass die Abluftgeschwindigkeit den Normen entspricht.

■ KONTROLLE DER ELEKTRIK

(siehe Schema des typischen Aufbaues)

Bevor man die Steuereinheit (H) anschließt, muss man prüfen, ob die Stromspannung die gleiche ist wie die auf dem Steuergerät angegebene.

Stecker mit Stromnetz verbinden.

Mit Hilfe eines Ohmmessgerätes nachprüfen, ob eine elektrische Verbindung zwischen der Masse der Steuereinheit (H) und einem ausgewiesenen Erdanschluss besteht.

Die elektrische Verbindung zwischen dem leitfähigen Griff der Pistole und diesem gleichen ausgewiesenen Erdanschluss nachprüfen.

Ohne Erdung kann es zu gefährlichen Störungen kommen (elektrischer Schlag, Funken, Feuer).

5. INBETRIEBNAHME

☞ SIEHE ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

■ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor der Benutzung dieser elektrostatischen Spritzpistole:

Muss man sich vergewissern, dass diese Betriebsanleitung von allen Benutzern vollständig gelesen und verstanden wurde.

Der Benutzer darf keine isolierenden Handschuhe tragen. Trägt der Benutzer antistatische Handschuhe, so muss man sicher gehen, dass sie der Norm EN 50 053 entsprechen. Sonst muss die Handfläche des Handschuhes entfernt werden, so dass seine nackte Hand den leitfähigen Griff der Pistole berührt.

Man muss sich vergewissern, dass alle Personen, die in die Zerstäubungszone eintreten, diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Jede Person in dieser Zerstäubungszone, muss leitfähige Schuhe tragen oder durch ein Massekabel mit der Erde verbunden sein.

Man muss prüfen, ob die Entlüftung richtig funktioniert.

Man muss sich vergewissern, dass die Zerstäubungskabine sauber und ordentlich ist (keine Verdünnungsbehälter, keine Lappen, kein Papier oder Teile die nicht benötigt werden).

Man muss nachprüfen, ob die Haken nicht mit Lack bedeckt sind und dass sie richtig mit der Erde verbunden sind.

■ BETRIEB

Die Pumpe mit dem zu zerstäubenden Material ansaugen lassen. Dazu:

- Den Pumpenluftregler (F) auf 0 bar regeln.
- Den Entleerungshahn (N) öffnen.
- Das Ansaugrohr und das Entleerungsrohr in das zu zerstäubende Material stellen.
- Den Druck allmählich am Pumpenluftregler (F) erhöhen, damit die Pumpe langsam zu schlagen beginnt.
- Wenn das Material homogen durch das Entleerungsrohr fließt, den Hahn (N) schließen.

Die Luftkappe, die Düse und den Überwurfring der Pistole entfernen.

Den Abzugshebel drücken, nachdem man die Blockierschraube der Nadel an der Rückseite der Pistole (J) heraus gedreht hat, bis das Material regelmäßig ausströmt.

Den Abzugshebel loslassen, die Luftkappe, die Düse und Überwurfring wieder montieren.

Den Zerstäubungsluftdruck auf 4 bar am Manometer (D) regeln.

Prüfen, ob es keine Leckage im Luftkreislauf zwischen der Steuereinheit (H) und der Pistole (J) gibt (**sehr wichtig**).

Den Abzugshebel drücken, das Material tritt aus und wird zerstäubt.

Den Abzugshebel loslassen.

Den Knopf (O - I) der Steuereinheit auf „I“ stellen:

***Die grüne LED leuchtet auf, wenn Spannung ansteht.
Die grüne LED (TEST) leuchtet auf.***

Den Potentiometer der Steuereinheit maximal nach rechts auf 85 kV drehen.

Nachprüfen, ob der Schalter der Steuereinheit auf Position „I“ ist.

Den Abzugshebel ziehen:

***Die gelbe und rote LED der Steuereinheit leuchten auf.
Die grüne LED (TEST) der Steuereinheit erlischt.***

Die Zerstäubungsparameter regeln:

Materialfördermenge:

Mit Hilfe des Pumpenluftreglers (F) den Druck an der Pumpe einstellen oder bei pneumatischen Niederdruckversionen, zusätzlich mit Hilfe der Blockierschraube der Farbnadel, auf der Rückseite der Pistole (J).

Zerstäubungsluft:

Mit Hilfe des Luftreglers (D) die Zerstäuberluft einstellen. Den Druck so gering wie möglich einstellen um einen optimalen elektrostatischen Umgriffeffekt zu bekommen. Mit der Spritzstrahlregulierschraube, die sich auf der linken Seite des Pistolengriffes befindet, kann die Spritzstrahlbreite eingestellt werden.

Elektrostatische Wirkung:

Mit Hilfe des Potentiometers an der Vorderseite der Steuereinheit, den elektrostatischen Umgriffeffekt einstellen (von 20 bis 85 kV).

■ **SPRITZSTRAHLREGULIERUNG DER K3 PISTOLEN**

	KMP 3 Ex	KMV 3 Ex	KMX 3 Ex	KMC 3 Ex
Adapter des Zerstäuber-Kopfes	schwarz	weiss	schwarz	weiss
Pistolenkopf von vorne				
Typ des Spritzstrahls	Zerstäubung Strahlbreite	breiter Strahl Strahlminderung	Zerstäubung Strahlminderung	breiter Strahl Strahlminderung
Geregelt durch	Luft zur Pistole Knopf am Griff	Knopf am Griff Luft zur Pistole	Luft zur Pistole Knopf am Griff	Knopf am Griff Luft zur Pistole
Strahlform				
Knopf am Griff geöffnet				
Knopf am Griff geschlossen				

6. TÄGLICHE WARTUNG

➔ **SIEHE ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**

Darauf achten, dass die Pistole und die Schläuche während der ganzen Betriebszeit sauber bleiben.

Jede Verschmutzung der Pistole oder der Schläuche verringert die elektrostatische Wirkung der Anlage.

■ SPÜLUNG DES MATERIALKREISLAUFES

Wichtige Empfehlungen

Die Spülungs- und Reinigungsarbeiten der elektrostatischen Anlage müssen immer in einem entlüfteten Raum stattfinden.

Die Hochspannung muss immer ausgeschaltet sein.

Alle Behälter im Umkreis von 4 m müssen aus Metall und geerdet sein. Der Fußboden muss leitfähig sein.

Verdünnung mit höchstmöglichem Flammpunkt benutzen, am besten höher als die Umgebungstemperatur.

Nur die unbedingt notwendige Menge von Spülmittel zur Reinigung der elektrostatischen Anlage benutzen.

Die Kunststoffe, die zur Fertigung der Elektrostatik-Pistolen benutzt werden, reagieren mehr oder weniger mit aromatischen Lösemitteln.

Vermeiden Sie so gut wie möglich aggressive Lösemittel. Keine chlorierten Verdünnungen benutzen.

Gewisse Verdünnungen leiten den Strom (man sagt, sie sind polar). Werden sie zur Spülung der elektrostatischen Anlage benutzt, so können sie einen Kurzschluss in der ganzen elektrostatischen Anlage verursachen. Vermeiden Sie so gut wie möglich ihre Anwendung. Falls dies nicht möglich ist, dürfen diese Verdünnungen nie in den Schläuchen und in der Pistole belassen werden. Immer mit einer sauberen und nicht polaren (nicht stromleitenden) Verdünnung spülen, bevor man die Anlage mit Druckluft durchbläst.

Bevor man die Elektrostatik wieder anschließt:

- Den Überwurfring und die Luftkappe wieder montieren.
- Die Reinigungsverdünnung von den Schläuchen und der Pistole abwischen.
- Warten, bis alle bei der Reinigung erzeugten Dämpfe verfliegen sind.

■ REINIGEN DER PUMPE

Die Stromversorgung der Steuereinheit ausschalten (Schalter auf Position "O", **alle LED sind aus**).

Den Schalter der Pistole auf Position "O" stellen.

Das Luftventil (E) schließen.

Die Blockierschraube der Nadel, die sich auf der Rückseite befindet, ganz nach rechts drehen.

Die Luftschläuche durch den Abzugshebel druckentlasten. Dabei muss man die Pistole in die Spritzkabine richten.

Den Lack durch verträgliche Spülungsverdünnung ersetzen.

Den Überwurfring und die Luftkappe entfernen.

Die Blockierschraube der Nadel am hinteren Teil der Pistole herausschrauben.

Den Druck an der Pumpe mindern, um jedes Risiko von Spritzern oder Verletzungen zu vermeiden (Pistolen KMX 3 Ex oder KMC 3 Ex).

Den Abzug ziehen, um den Lack herauszulassen.

Wenn die Verdünnung klar ausfließt, die Pumpe ausschalten und die Materialschläuche druckentlasten.

Die Schläuche mit Druckluft ausblasen.

Den Überwurfring und die Luftkappe auf die Pistole montieren.

■ REINIGEN DER PISTOLE

Die Pistole nie in Verdünnung eintauchen.

Niemals Metallwerkzeug oder eine Metallbürste zur Reinigung der Elektrostatik - Pistole benutzen.

Nur einen weichen Lappen mit etwas Verdünnung getränkt oder einen weichen Pinsel benutzen.

Die Luftkappe der Pistole immer zum Boden richten, damit keine Verdünnung in die inneren Luftkanäle eindringen kann.

■ REINIGEN DES ZERSTÄUBERKOPFES

Sich vergewissern, dass der Materialdruck in den Schläuchen null ist.

Den Überwurfring abschrauben – Die Luftkappe entfernen.

Mit Hilfe eines Pinsels und Verdünnung den Zerstäuberkopf reinigen (nie den Zerstäuberkopf in Verdünnung eintauchen. Ausblasen.

Wieder auf die Pistole montieren.

Für Pistolen KMX 3 Ex, KMC 3 Ex, nie eine Luftkappe aufmontieren, deren Elektrode gebrochen ist oder deren leitfähiger Kontaktring fehlt.

7. FEHLERSUCHE UND ELEKTRISCHE KONTROLLEN

■ ZERSTÄUBUNGSMÄNGEL

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Flutterstrahl	Luft im Lackkreislauf Ungenügender Materialdruck Unreinheit im Materialkreislauf. Es fehlt an Material im Lackbehälter.	Den Saugschlauch auf Beschädigung prüfen. Fittings nachziehen oder Abdichten. Den Druck am Luftregler der Pumpe erhöhen. Sieb prüfen und reinigen. Material nachfüllen.
Kein Lack am Pistolenausgang.	Verstopfte Düse durch Verschmutzungen im Lack. Farbkanäle in der Pistole verstopft. Verstopfter Filter. Druck der Pumpe zu gering.	Düse reinigen. Filter prüfen, wenn defekt ersetzen Farbkanäle und Nadelsitz reinigen. Wenn nötig Inline Filter einbauen. Filter reinigen. Nachprüfen.
Beständiger Farbausfluss aus der Düse.	Farbnadel verschlissen. Nadelsitz verschlissen.	Farbnadel ersetzen. Nadelsitz ersetzen.
Leckage von Material oberhalb des Abzugs.	Packung verschlissen.	Packung ersetzen.
Lack kommt aus den Luftbohrungen der Luftkappe.	Die Düse zu lose auf dem Sitz (KMX 3 Ex, KMC 3 Ex). Düsendichtung fehlt oder defekt Dichtring des Sitzes defekt.	Luftkappe reinigen und wieder montieren. Prüfen, dass kein Lack in die Luftleitungen geriet. Ihn ersetzen.
Schlechte Zerstäubung.	Düse teilweise verstopft (KMX 3 Ex - KMC 3 Ex). Zu niedriger Materialdruck (KMX 3 Ex - KMC 3 Ex). Zu hohe Viskosität. Nicht genug Luft. Zuviel Ausbringmenge (KMX 3 Ex - KMC 3 Ex).	Düse reinigen. Den Druck erhöhen. Material verdünnen. Den Luftdruck erhöhen. Die Ausbringmenge reduzieren (den Materialdruck reduzieren)
Raue Lackoberfläche. Orangenhaut	Zu schnelle Verdunstung der Verdünnung. Zu große Lacktropfen..	Schwerere Verdünnungen benutzen. Mit der Pistole näher an das Objekt. Mehr verdünnen – Den Luftdruck erhöhen (KMX 3 Ex - KMC 3 Ex). Den Materialdruck erhöhen- Die Größe der Düse reduzieren.

Farbe läuft.	Zu langsame Verdunstung der Verdünnung. Materialmenge zu hoch.	Leichtere Verdünnungen benutzen. Mehr Abstand nehmen; Die Ausbringmenge reduzieren – Den Zerstäubungsluftdruck erhöhen. Kleinere Düse einsetzen (KMX3 Ex- KMC3 Ex).
Spritzstrahl im Zentrum zu dick.	Zu große Materialfördermenge (KMP 3 Ex – KMV 3 Ex). Zu große Düse (KMX 3 Ex). Zu hohe Materialviskosität. Teilweise verstopfte Luftlöcher.	Die Lackfördermenge reduzieren – Den Luftdruck erhöhen. Eine kleinere Düse montieren. Verdünnen. Die Luftkappe reinigen.

■ ELEKTRISCHE MÄNGEL

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Geringe elektrostatische Wirkung.	Keine Hochspannung. Abstand zwischen Pistole und zu lackierendes Teil zu gering. Teil ist nicht geerdet. Zu hohe Entlüftung. Zu hoher Zerstäubungsdruck. Zu hoher Materialdruck (KMP 3 Ex - KMV 3 Ex). Materialviskosität ungeeignet. Materialwiderstand zu gering oder zu groß. <u>Kurzschluss zwischen der Elektrode der Pistole und dem geerdeten Griff durch:</u> - das Äußere der Pistole, - die Materialnadel, - den Luftkanal, - den Materialschlauch.	Elektrik kontrollieren. Mit einem Abstand von 200 mm bis 300 mm das Objekt lackieren. Die Haken reinigen. Die Erdanschlüsse nachprüfen. Die Absauggeschwindigkeit der Kabine, unter Beachtung der gültigen Norm, reduzieren. Druck reduzieren. Druck vermindern. Mit dem Zulieferanten klären. Mit dem Widerstandsmessgerät nachprüfen. Mit einer nichtleitfähigen Verdünnung reinigen (> 15 MΩ.cm) und das Äußere der Pistole danach gut trocknen. Einen neuen und trockenen Schutzüberzug benutzen. Die verschlissene Packung und die Nadel erneuern. Dichtringe von Düse und Sitz wechseln – Pistole mit trockener Druckluft versorgen. Schlauchtyp an den Widerstand des Lackes anpassen. Vorsicht: im Falle von Wasserlack, muss man einen Schlauch mit Doppelhülle benutzen.

Der Lackierer erhält kleine elektrische Schläge.	Der Lackierer ist nicht richtig geerdet.	Nachprüfen, dass er keine oder Handschuhe mit Öffnung in der Handfläche trägt. (s. Kapitel 2 und 6) Nachprüfen, ob er den leitfähigen Griff berührt. Die Verbindung zur Masse der Anlage nachprüfen. Stellen Sie sicher, dass der Lackierer nicht in Kontakt mit nicht geerdeten Metallgegenständen ist.
Der Lackierer empfindet kleine elektrische Ladungen beim Berühren des Teiles.	Teil ist nicht geerdet.	Die Haken reinigen. Evt. alten Lack abkratzen. Die Verbindung zur der Masse der Anlage nachprüfen.

■ ELEKTRISCHE KONTROLLEN

Diese Kontrolle muss von qualifizierten Elektrotechnikern geführt werden und darf in keinem Fall während der Zerstäubung von brennbaren Verdünnungen stattfinden.

Die Pistole in einem nicht gefährdeten Bereich überprüfen. Nicht in der Spritzkabine.

Den Massekontakt nachprüfen

Mit Hilfe von einem Megohmmeter prüft man nach, ob alle metallischen Teile in der Zerstäubungszone mit einer sicheren Erde verbunden sind.

Nachprüfen, ob es einen Massekontakt zwischen dem Erdanschluss der elektrostatischen Steuereinheit und:

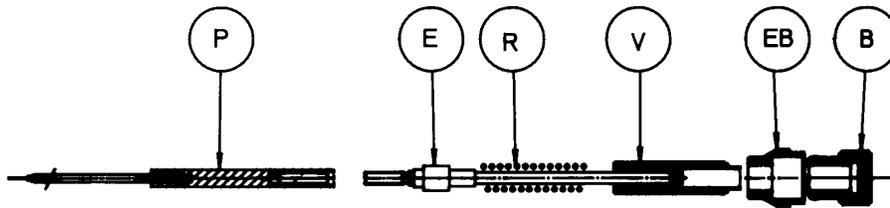
- dem Metall-Griff der Pistole,
- dem Luftanschluss am Griff,
- dem Farbnadelanschlag an der Rückseite der Pistole,
- den Befestigungsschrauben des Oszillators.

Wenn Sie eine unsichere oder sogar fehlende Erdung feststellen, müssen Sie uns die Pistole zur Überprüfung zurückschicken.

8. WARTUNG

☞ SIEHE ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

■ AUSTAUSCH DER FARBNADEL– Nachprüfen, ob der Lackkreislauf drucklos ist



Ausbau

Den Anschlag der Nadel (B) herausschrauben.

Die Mutter des Anschlages (EB) mit Hilfe des KREMLIN Schlüssels demontieren.

Die Schraube (V) mit Hilfe des kleinen Schlüssels herausschrauben.

Die Entlastung der Feder (R) beachten.

Die Feder (R) entfernen.

Die metallische Verbindungsstange (E) mit der Nadel nach hinten herausziehen.

Um die Nadel zu ersetzen, die komplette Nadel (P) (Kunststoffteil) von der Verbindungsstange (E) abschrauben.

Einbau

Die neue komplette Nadel auf die Verbindungsstange (E) schrauben.

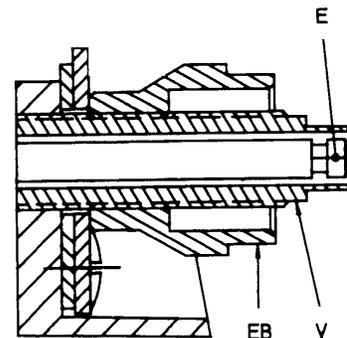
Die Nadel fetten und vorsichtig in den Körper einführen.

Die Feder (R) einsetzen. Die Schraube (V) wieder einschrauben.

Wichtig: Die Schraube (V) so weit eindrehen bis das Ende bündig mit dem Ende der Verbindungsstange (E) ist. (Siehe Schema nebenan).

Mit der Anschlagmutter (EB) blockieren.

Die Anschlagsschraube der Nadel (B) wieder einschrauben.



■ AUSWECHSELN DES SITZES

Wichtige Anmerkung: Die Pistolen KM.3 Ex werden mit Sitzdichtungen aus speziellem Werkstoff geliefert (Polyfluid) –Siehe Ersatzteilliste KM.3 Ex für die Bestell-Nummern. Wir empfehlen Ihnen, sie durch Dichtungen gleicher Qualität zu ersetzen.

Ausbau

Nachprüfen, ob der Lackkreislauf drucklos ist.

Den Überwurfring und den Zerstäuberkopf entfernen.

Den Sitz mit Hilfe des gelieferten KREMLIN Schlüssels herausschrauben.

Wiedereinbau

Bevor man den neuen Sitz montiert, nachprüfen, ob die Blockierschraube der Nadel (B) an der Rückseite der Pistole geöffnet ist.

Mit Hilfe eines isolierenden Fettes die Dichtung des neuen Sitzes einfetten.

Den Sitz einschrauben und ihn leicht festziehen.

Überwurfring und Zerstäuberkopf wieder montieren.

Wieder unter Druck setzen.

■ AUSWECHSELN DER PACKUNG

Ausbau

Verfahren, wie zum Ausbau der Farbnadel und des Sitzes beschrieben.

Den mit der Anlage gelieferten Schraubenzieher in die Rückseite der Pistole einführen. Den Schraubenzieher im Uhrzeigersinn drehen, um die Packung heraus zu schrauben.

Ist die Packung lose, sie mit Hilfe des Schraubenziehers nach vorne hinausschieben.

Wiedereinbau

Die neue Packung mit isolierendem Fett einfetten und von vorne in die Pistole einführen.

Mit dem mitgelieferten Schraubenzieher von hinten festschrauben.

Die Farbnadel, wie oben beschrieben, montieren.

Wieder unter Druck setzen.

Wenn eine leichte Undichtigkeit der Packung festgestellt wird:

- Die Nadel und den Sitz ausbauen,
- Die Packungsschraube an der Vorderseite mit einem Flach-Schraubenzieher, mit einer 6 mm Klinge, festziehen. (Schraubenzieher gehört nicht zum Lieferumfang),
- Die Einheit wieder montieren. Ebenso die komplette Nadel und den Sitz einbauen.

■ AUSWECHSELN DES ABZUGS

Die beiden Schrauben, die den Abzug festhalten, abschrauben – Den Abzugshebel herunterziehen.

Den neuen Abzug montieren.

Wieder so festschrauben, dass sich der Abzug leicht um die Achse der beiden Schrauben dreht.

■ AUSWECHSELN DES LUFTVENTILS

Den Versorgungsluftdruck absperrern - Die Schläuche druckentlasten.

Den Abzug ausbauen.

Das Ventil mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel herausschrauben.

Die Dichtungen des neuen Ventils einfetten.

Das neue Ventil bis zum Anschlag eindrehen, nur leicht anziehen.

Den Abzug wieder montieren.

Wieder unter Druck setzen.

■ AUSWECHSELN DES HAKENS

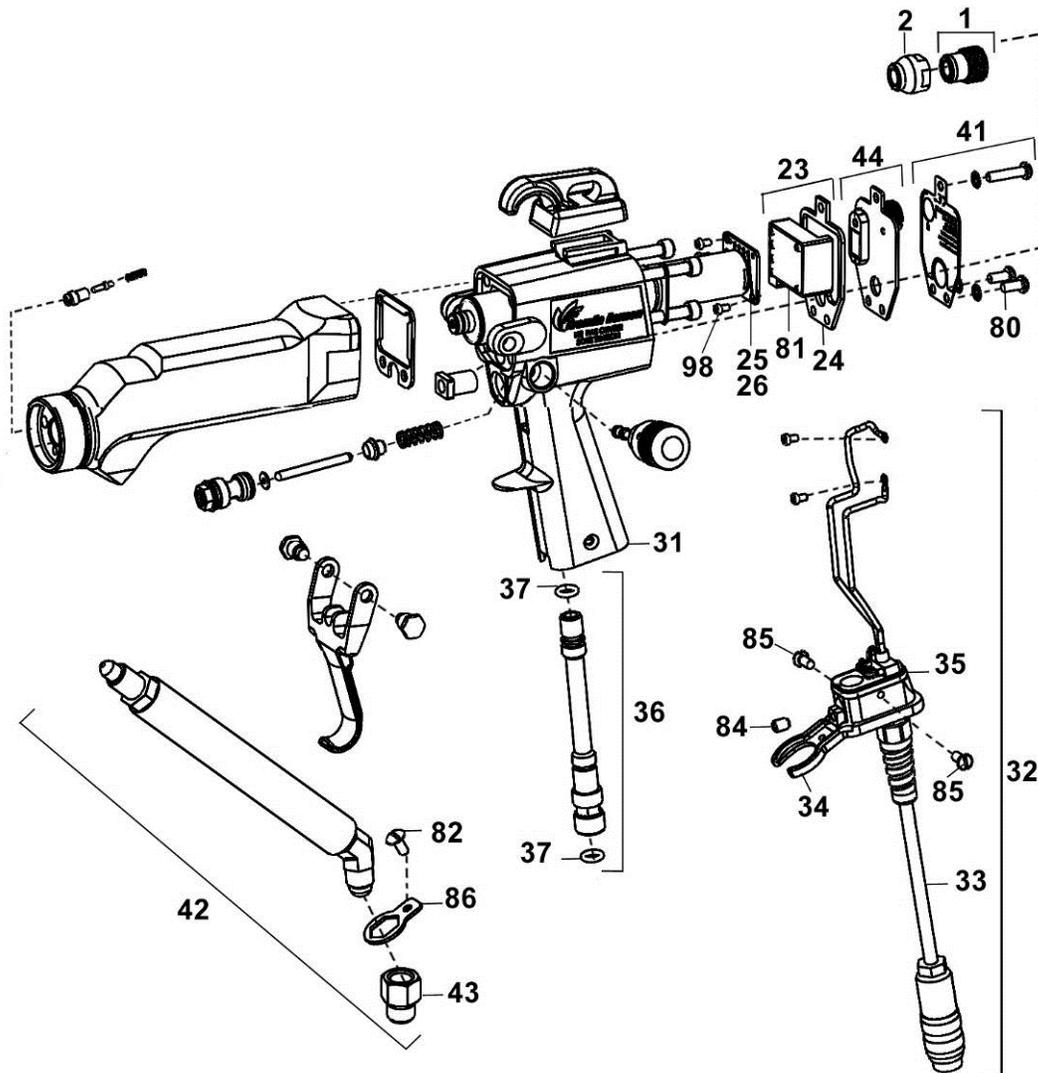
Mit Hilfe des gelieferten Schraubenziehers die Befestigungsschraube an der Rückseite der Pistole abschrauben.

Den Haken nach vorne hinausschieben.

Den neuen Haken wieder montieren. Die Schraube an der Rückseite der Pistole leicht anziehen um den Haken damit zu Befestigen.

■ AUSTAUSCH DES GENERATORS UND OSZILLATORS

Zeichnung Nr. 1



Ausbau

- 1 - Die 3 Schrauben (80) des Typenschildes (41) abschrauben (Zeichnung Nr.1).
- 2 - Den Nadelanschlag (1) und die Mutter (2) herausschrauben.
- 3 - Das Typenschild (41) abschrauben, die Platte (44) und Flachdichtung (24) abheben.
- 4 - Die Pistole rückwärts leicht auf die Hand schlagen, damit die Generator/Oszillatoreinheit (25 + 81) aus der Pistole rutscht.

→ Dazu niemals Werkzeug benutzen.

Die Generator/Oszillatoreinheit vorsichtig handhaben.

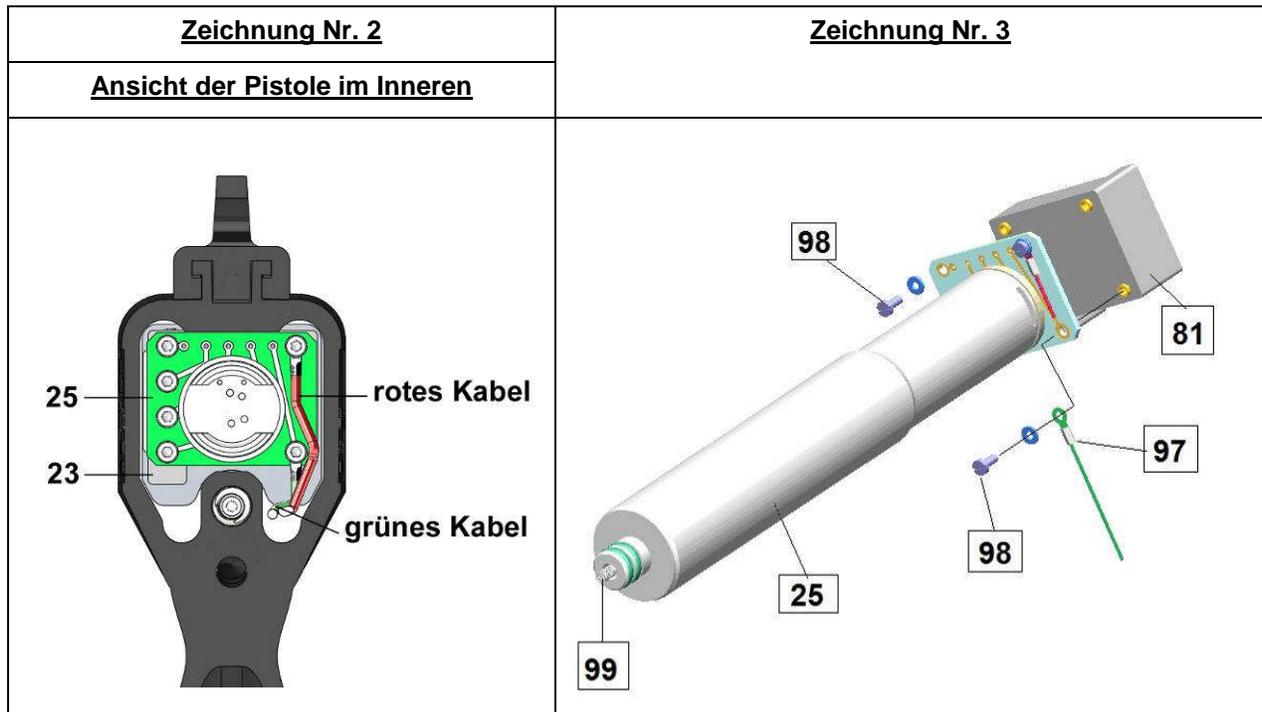
- 5 - Die 6 Schrauben (98) herausdrehen, um den Generator (25) vom Oszillator (81) zu trennen.
- 6 - Das defekte Teil ersetzen.

Einbau

WICHTIG: Vor dem zusammenschrauben der beiden Teile, eine neue Flachdichtung (24) verwenden:

- 1 - Mit den mitgelieferten 4 Schrauben (98) und 4 Scheiben, den Generator mit dem Oszillator verschrauben.
- 2 - Die 2 Kabel (97) mit den Schrauben (98) und Scheiben befestigen.

**Die Unterlegscheiben nicht vergessen.
Die richtige Positionierung der Kabel, je nach Farbe, ist auf Zeichnung Nr. 2
und Nr. 3. zu ersehen**



- 3 - Bevor der neue Generator und Oszillator wieder eingesetzt wird, müssen die O-Ringe des Generators leicht eingefettet werden und sicher gestellt werden, dass die Feder (99) 3 - 4 mm vorsteht.
- 4 - Schieben Sie die Generatoreinheit in die Pistole. Achten Sie darauf, dass das rote Kabel über dem Generator liegt.
- 5 - Die hintere Flachdichtung nicht vergessen (24), welche beim neuen Ersatzteil beiliegt.
- 6 - Die hintere Platte (44) einsetzen.

Aufpassen, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird.

- 7 - Das Typenschild (41) einsetzen.
- 8 - Die Anschlagmutter (2) einschrauben und dann die 3 Schrauben (80) einsetzen.
- 9 - Die Anschlagmutter (2) festziehen.
- 10 - Die Schrauben (80) festziehen.
- 11 - Den Nadelanschlag (1) aufschrauben.

**DIE MONTAGEHINWEISE BEACHTEN - GLEICHMÄSSIGES FESTZIEHEN IST WICHTIG
Bei fehlerhaftem Zusammenbau könnte Farbe oder Verdünnung in die Pistole eintreten und
die Elektronik zerstören.**

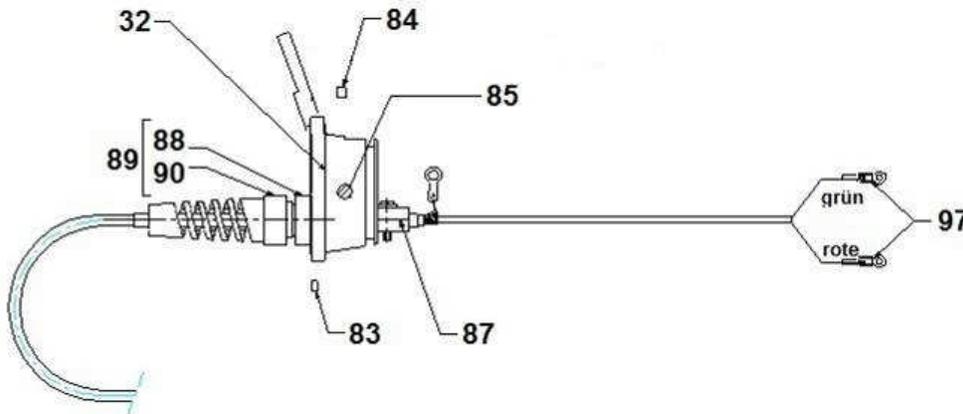
■ AUSTAUSCH DES ELEKTROKABELS

Ausbau

- 1 - Den Generator mit dem Oszillator ausbauen, wie oben von **1 bis 4** beschrieben.
- 5 - Die 2 Schrauben (98) abschrauben und die Kabel (97) von der Generator Einheit trennen (Zeichnung Nr.3).
- 6 - Die Generator Einheit zur Seite legen.
- 7 - Die Schraube (82) herausschrauben.
- 8 - Die Schraube (84) lösen.
- 9 - Das Luftrohr (36) herausschrauben.
- 10 - Die 2 Schrauben (85) herausdrehen.
- 11 - Die Platte (34) nach unten drücken und die Kabeleinheit (32) aus dem Handgriff ziehen. Das Kabel vorsichtig aus der Pistole ziehen.

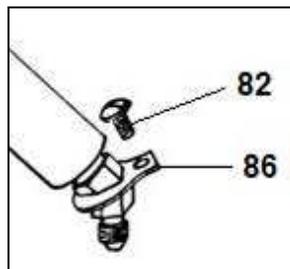
Einbau

Die Kabel werden mit einem Führungsdraht (aus Messing) geliefert. Siehe Zeichnung Nr. 4



**Zeichnung
Nr. 4**

- 1 - Montieren Sie die Fixierplatte (86) an den Nippel (Zeichnung Nr.5).



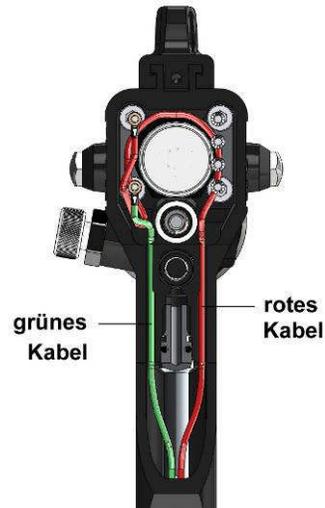
Zeichnung Nr. 5

2 - Mit dem Führungsdraht das Kabel in die Pistole schieben (Zeichnung Nr. 6b).

Zeichnung Nr.6a
- Alte Montageversion



Zeichnung Nr. 6b
- Aktuelle Montageversion



3 - Das Kabel so weit durchziehen, bis der Sockel (32) am Griff anschlägt (Zeichnung Nr. 7a).

4 - Den Sockel (32) einsetzen und mit den 2 Schrauben (85) fixieren. (Zeichnung Nr. 7b)

5 - Das Luftrohr (36) einschrauben.

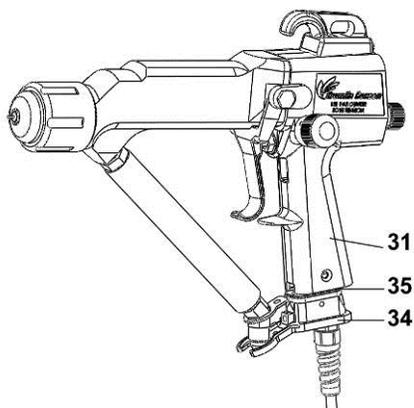
6 - Die Madenschraube (84) wieder festziehen.

7 - Die Schraube (82) nachziehen.

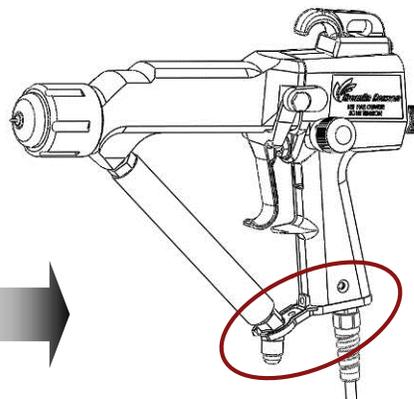
8 - Den Führungsdraht von den Kabelschuhen (97) abnehmen.

9 - Restlicher Einbau wie **2 bis 11** des Generatoreinbaues.

Zeichnung Nr. 7a



Zeichnung Nr. 7b



**DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE**

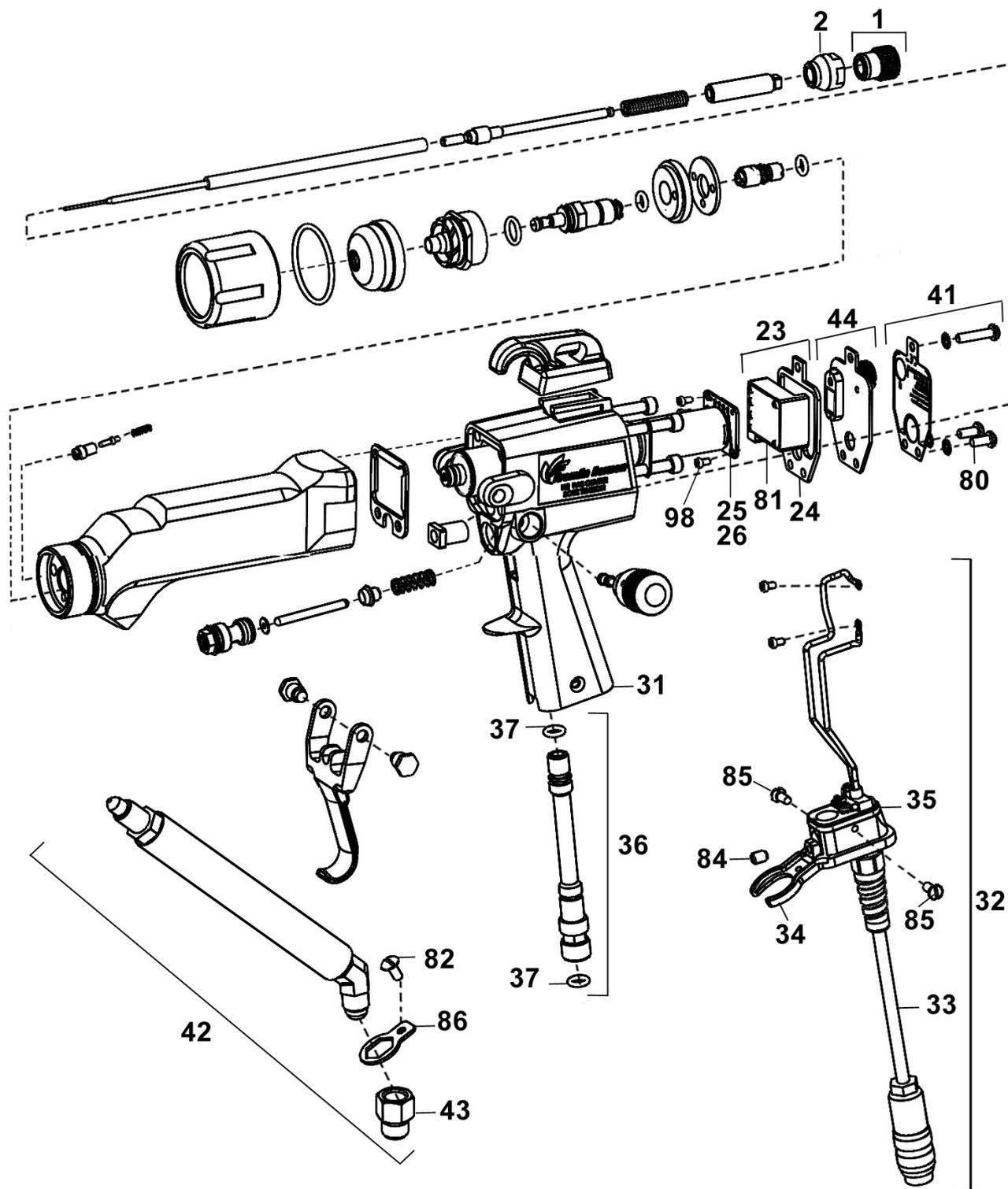
**PISTOLET ELECTROSTATIQUE
ELECTROSTATIC GUN
ELEKTROSTATISCHE HANDSPRITZPISTOLE
PISTOLA ELECTROSTÁTICA
K3 EX**

**REPLACEMENT DU GENERATEUR HT, DE L'OSCILLATEUR
ET DU CABLE D'ALIMENTATION HT
HV GENERATOR, OSCILLATOR AND HV CABLE REPLACEMENT
AUSTAUCH DES GENERATORS, OSZILLATORS UND DES ELEKTROKABELS
CAMBIO DEL GENERADOR ALTA TENSIÓN, DEL OSCILADOR Y DEL CABLE DE
ALIMENTACIÓN ALTA TENSIÓN**

	#
ENSEMBLE GENERATEUR HT / HV GENERATOR ASSEMBLY GENERATOR KPL. / CONJUNTO GENERADOR ALTA TENSIÓN	129.279.030
ENSEMBLE OSCILLATEUR / OSCILLATOR ASSEMBLY OSZILLATOR KPL. / OSCILADOR EQUIPADO	129.279.010
CABLE EQUIPE / CABLE ASSEMBLY ELEKTROKABEL / CABLE EQUIPADO (long. 10 m / 33 ft length / Länge 10 m / 10 m de largo)	129.279.040
CABLE EQUIPE / CABLE ASSEMBLY ELEKTROKABEL / CABLE EQUIPADO (long. 15 m / 50 ft length / Länge 15 m / 15 m de largo)	129.279.045
CABLE EQUIPE / CABLE ASSEMBLY ELEKTROKABEL / CABLE EQUIPADO (long. 30 m / 98.5 ft length / Länge 30 m / 30 m de largo)	129.279.050

**NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

FR	↻ 3 - 5	UK	↻ 6 - 8
DE	↻ 9 - 11	SP	↻ 12 - 14



**Vue n° 1 / View n° 1 / Zeichnung Nr.1 / Vista n° 1
(KMV 3 Ex)**

Ces opérations doivent être exécutées par un personnel qualifié. La non observation des règles de démontage et remontage peut entrainer des troubles de fonctionnement et créer des conditions d'insécurité.

Avant toute intervention :

- couper l'alimentation secteur du boîtier de contrôle.
- débrancher le câble d'alimentation du barreau générateur au niveau du boîtier de contrôle.

■ REMPLACEMENT DU GENERATEUR HT ET DE L'OSCILLATEUR

Démontage

- 1 - Dévisser les 3 vis de fixation (80) de la plaque d'identification (41) (voir vue n°1).
- 2 - Oter la butée de pointeau (1) et dévisser l'écrou de butée (2).
- 3 - Enlever la plaque d'identification (41), la plaque arrière (44) et le joint arrière (24).
- 4 - Incliner le pistolet vers l'arrière pour faire glisser l'ensemble générateur - oscillateur (25 + 81) de son logement.

→ ne pas utiliser d'outils pour cette opération.

Si l'ensemble générateur - oscillateur ne glisse pas aisément, taper doucement l'arrière du pistolet afin de faciliter l'extraction de cet ensemble.

Manipuler le générateur et l'oscillateur avec précaution.

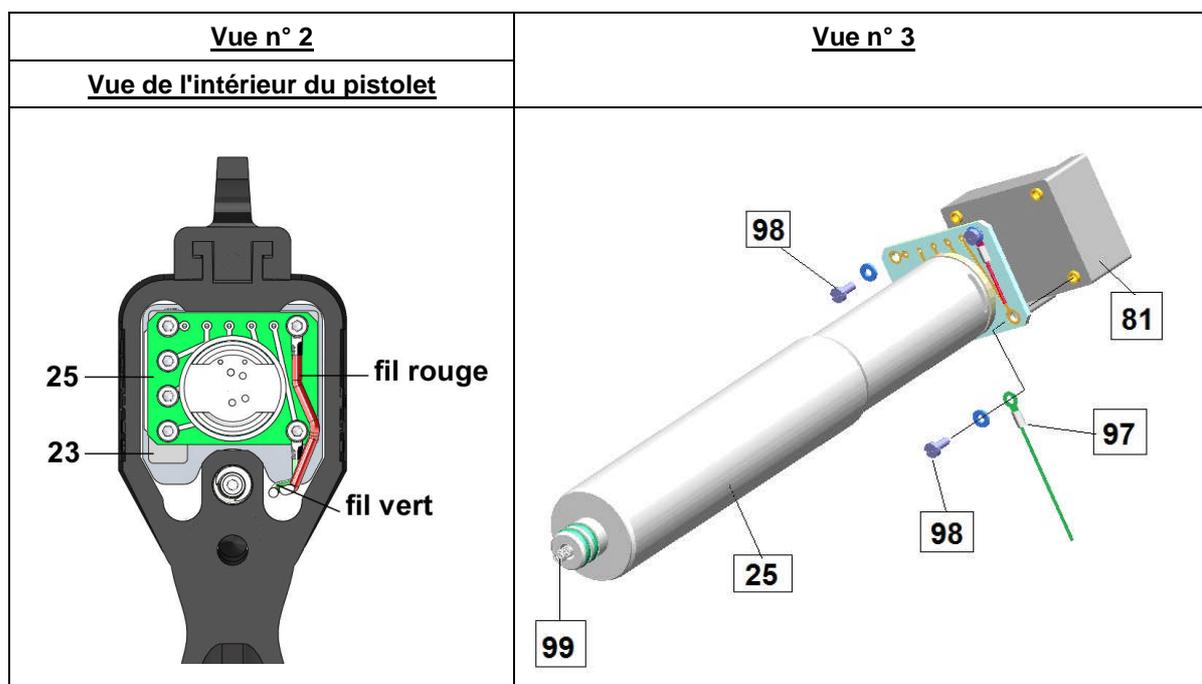
- 5 - Dévisser les 6 vis (98) pour séparer le générateur (25) de l'oscillateur (81).
- 6 - Changer le générateur ou l'oscillateur.

Remontage

- 1 - Accoupler le générateur et l'oscillateur avec 4 vis (98) et 4 rondelles (des vis et des rondelles de rechange sont livrées avec l'ensemble générateur équipé de rechange et l'ensemble oscillateur équipé de rechange).
- 2 - Fixer les 2 cosses (97) du câble d'alimentation sur l'ensemble générateur - oscillateur avec 2 rondelles et 2 vis (98).

Ne pas oublier de monter les rondelles.

Respecter la position et orientation des cosses ainsi que la couleur des fils (voir vues n°2 et n°3).



- 3 - Avant d'introduire le nouvel ensemble générateur - oscillateur, s'assurer qu'il y a bien de la graisse sur le générateur et que le ressort (99) dépasse de 3-4 mm. Sinon, tirer le ressort doucement pour que ce soit le cas.
- 4 - Faire glisser l'ensemble dans son logement en prenant soin de passer le fil rouge au-dessus du barreau générateur.
- 5 - Changer le joint plat d'étanchéité arrière (24). Ce joint est livré avec les ensembles "oscillateur équipé" et "générateur équipé" de rechange.
- 6 - Positionner la plaque arrière (44).

Ne pas coincer le câble entre la plaque arrière et la crosse du pistolet.

- 7 - Positionner la plaque d'identification (41).
- 8 - Visser l'écrou de butée (2) et ensuite les 3 vis de fixation (80).
- 9 - Resserrer l'écrou de butée (2).
- 10 - Bloquer les vis (80).
- 11 - Revisser la butée de pointeau (1).

RESPECTER L'ORDRE DE MONTAGE - ASSURER UN SERRAGE CORRECT
Tout mauvais montage peut occasionner la pénétration de produit
dans l'électronique et détruire celle-ci.

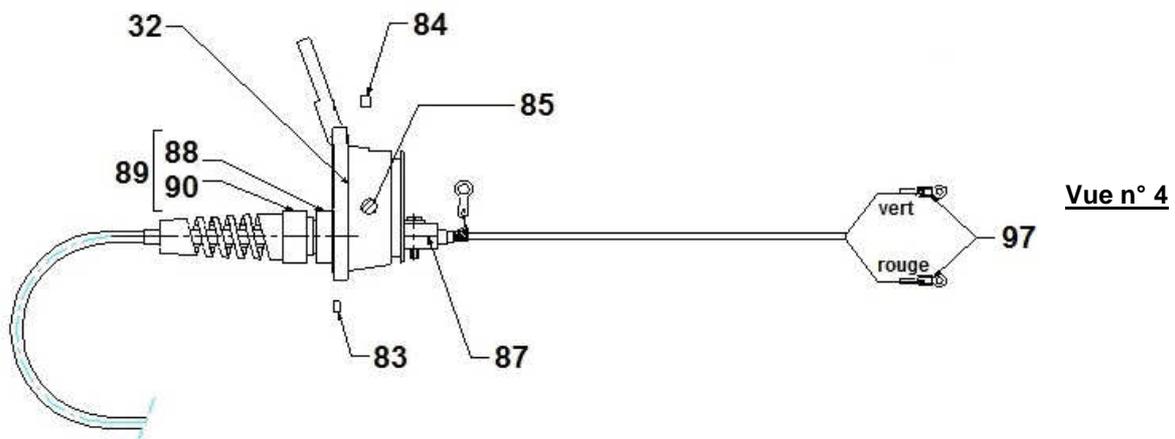
■ REMPLACEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION HT EQUIPE

Démontage

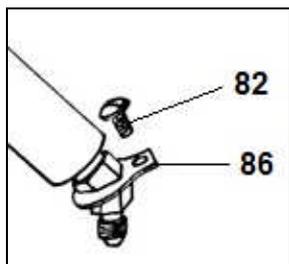
- 1 - Exécuter les phases **1 à 4** du démontage du générateur et de l'oscillateur.
- 5 - Dévisser les 2 vis (98) côté fils pour séparer le câble d'alimentation (33) de l'ensemble générateur - oscillateur (voir vue n°3).
- 6 - Déposer l'ensemble générateur - oscillateur.
- 7 - Enlever la vis (82).
- 8 - Desserrer la vis (84).
- 9 - Dévisser le tube d'air (36).
- 10 - Enlever les 2 vis (85).
- 11 - Retirer la patte de maintien (34) pour sortir le câble du corps du pistolet en le guidant. Faire attention à la plaquette pour raccord (86).

Remontage

Le câble d'alimentation est livré avec un fil de guidage (en laiton) fixé à chaque cosse (voir vue n°4).



1 - Monter la plaquette (86) sur le raccord (voir vue n°5).



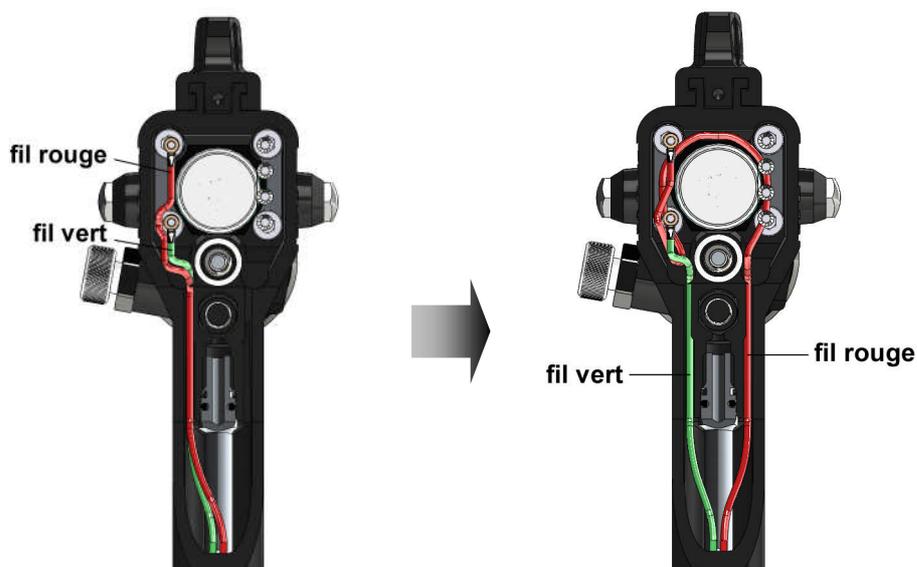
Vue n° 5

2 - Introduire le câble d'alimentation dans le pistolet en se servant des fils de guidage (voir vue n° 6b).

Vue n° 6a - Ancien montage

Vue n° 6b - Montage actuel

Vues arrières du pistolet



3 - Tirer sur les fils jusqu'à ce que la patte de maintien vienne en appui sur la poignée (31) (voir vue n°7a).

4 - Emboîter la patte de maintien (34) et la fixer avec les 2 vis (85) (voir vue n°7b).

5 - Remonter le tube d'air (36).

6 - Resserrer la vis (84).

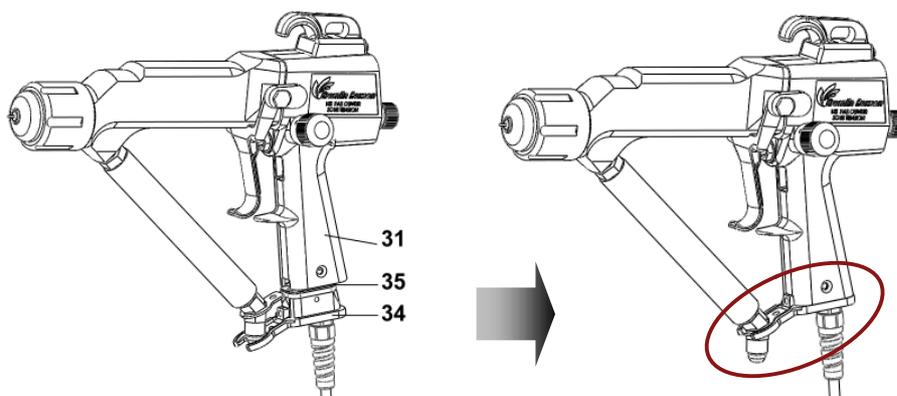
7 - Revisser la vis (82).

8 - Ôter les fils de guidage des cosses (97).

9 - Exécuter les phases 2 à 11 du remontage du générateur et de l'oscillateur.

Vue n° 7a

Vue n° 7b



These operations require qualified personnel. Troubleshootings and unsafe conditions can result from the non-compliance with the removal and installation requirements stated in this manual.

Before starting these operations :

- Switch off the power source of the power supply unit.
- Disconnect the high voltage cable from the power supply unit.

■ HIGH VOLTAGE GENERATOR AND OSCILLATOR REPLACEMENT

Removal

- 1 - Unscrew the 3 fastening screws (80) from the identification plate (41) (refer to view n°1).
- 2 - Remove needle stop (1) and unscrew stop nut (2).
- 3 - Remove identification plate (41), rear plate (44) and rear seal (24)
- 4 - Tilt gun backwards for sliding the generator-oscillator assembly (25 + 81) out of its housing.

➔ **never use tools for this operation.**

If the generator /oscillator assembly does not slide easily, gently hit back of the gun for easier extraction.

Handle generator and oscilllator with care.

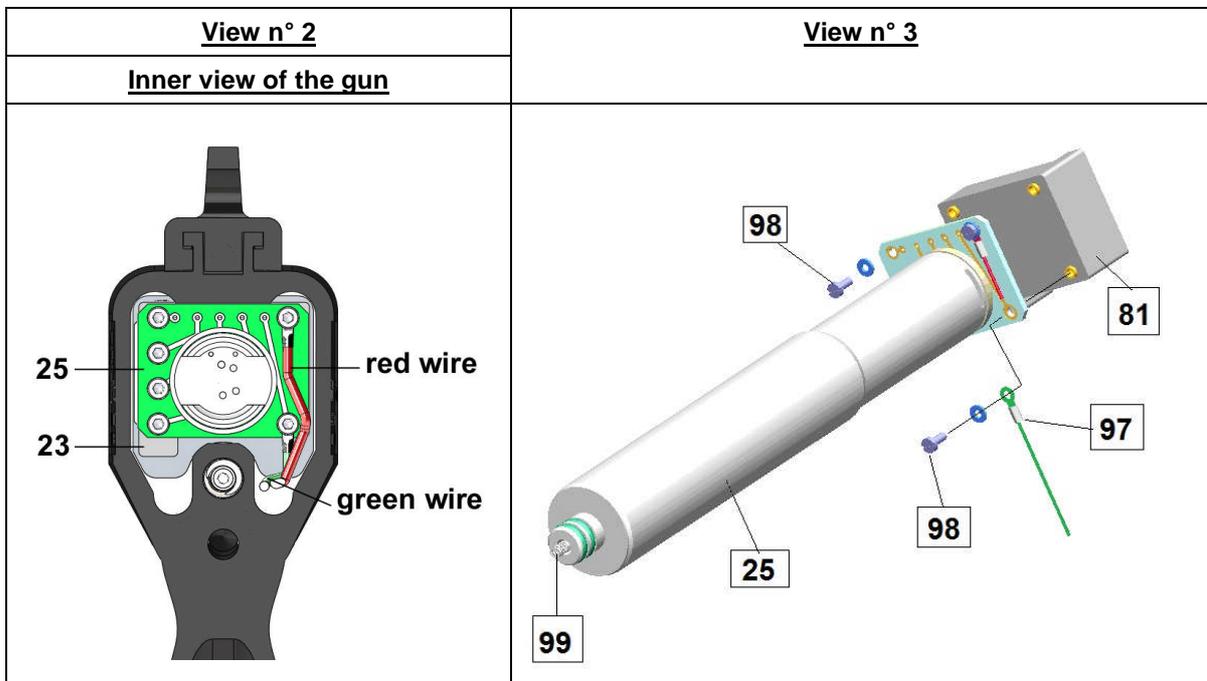
- 5 - Unscrew the 6 screws (98) to separate generator (25) from oscillator (81).
- 6 - Replace generator or oscillator.

Installation

- 1- Connect generator and oscillator with 4 screws (98) and 4 washers which are supplied with the spare 'generator assembly' and 'oscillator assembly'.
- 2- Fix the 2 cable supply rope-thimbles (97) on the spare 'generator assembly' and 'oscillator assembly' with 2 washers and 2 screws (98).

Do not forget the washers.

Comply with position and orientations of thimbles as well as the wire colours (refer to views n°2 & n°3).



- 3- Before introducing new spare HV generator and oscillator, lightly lubricate O-Ring on the new generator and make sure the spring (99) is protruding on 3-4 mm.
- 4- Slide the generator / oscillator assembly. Make sure the red wire goes above the generator barrel.

- 5 - Replace the rear flat seal (24) which is supplied with the spare 'oscillator assembly' and 'high voltage generator'.
- 6 - Position rear plate (44).

Do not squeeze the cable between the rear plate and the gun handle.

- 7 - Position identification plate (41).
- 8 - Screw stop nut (2) then the 3 fastening screws (80).
- 9 - Tighten stop screw (2).
- 10 - Lock screws (80).
- 11 - Re-tighten needle stop (1).

**COMPLY WITH INSTALLATION ORDER - CORRECT TIGHTENING IS REQUIRED.
Incorrect installation may cause product leakage in the electronic parts and damage them.**

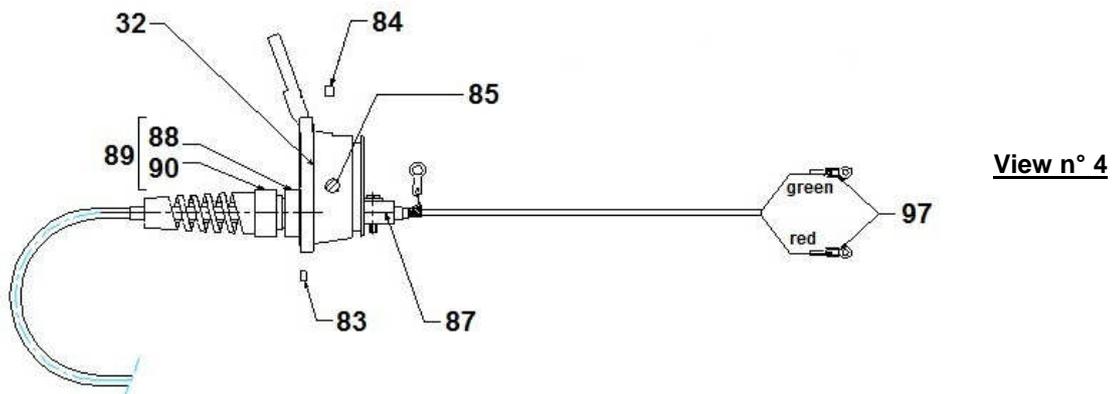
■ HIGH VOLTAGE CABLE ASSEMBLY REPLACEMENT

Removal

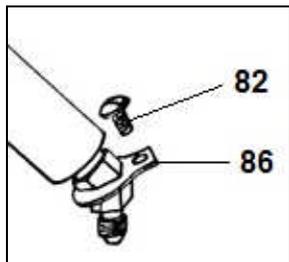
- 1 - Carry out operations **1 to 4** of generator and oscillator replacement.
- 5 - Unscrew 2 of the 6 screws (98) to separate green and red wires of the supply cable (34) from the generator / oscillator assembly (refer to view n°3).
- 6 - Put the generator /oscillator assembly aside.
- 7 - Remove screw (82).
- 8 - Loosen screw (84).
- 9 - Unscrew the air hose (36).
- 10 - Remove the 2 screws (85).
- 11 - Remove bracket (34) to come out the cable from the gun body by guiding it. Handle plate for fitting (86) with care.

Installation

The high voltage cable is supplied with a guide wire (brass) mounted on each rope-thimble (refer to view n°4).



1 - Install the plate (86) on the fitting (refer to view n°5).



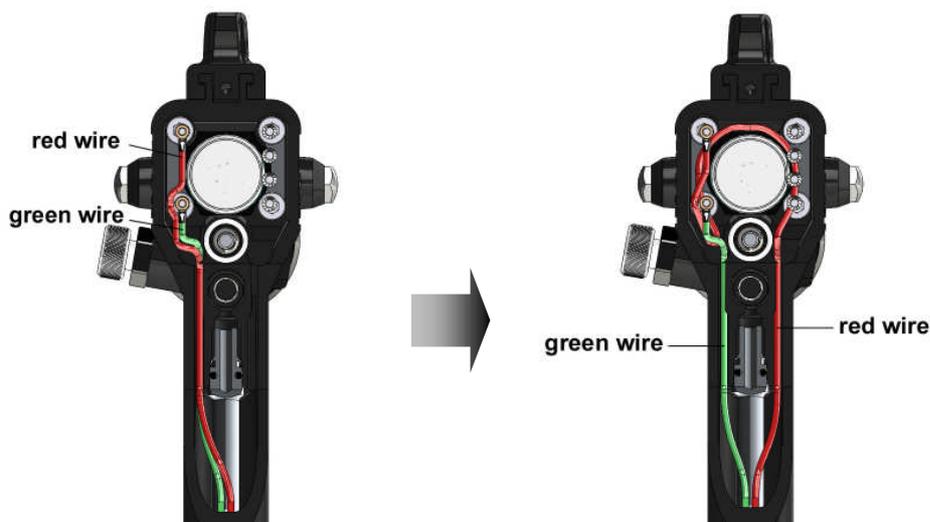
View n° 5

2 - Introduce the high voltage cable into the gun thanks to the guide wires (refer to view n°6b).

View n° 6a - Old installation

View n° 6b - New installation

Gun rear views



3 - Pull the wires until the bracket rests on its handle (31) (refer to view n°7a).

4 - Enter the bracket (34) in and fix it with the 2 screws (85) (refer to view n°7b).

5 - Screw the air hose (36).

6 - Fasten the screw (84).

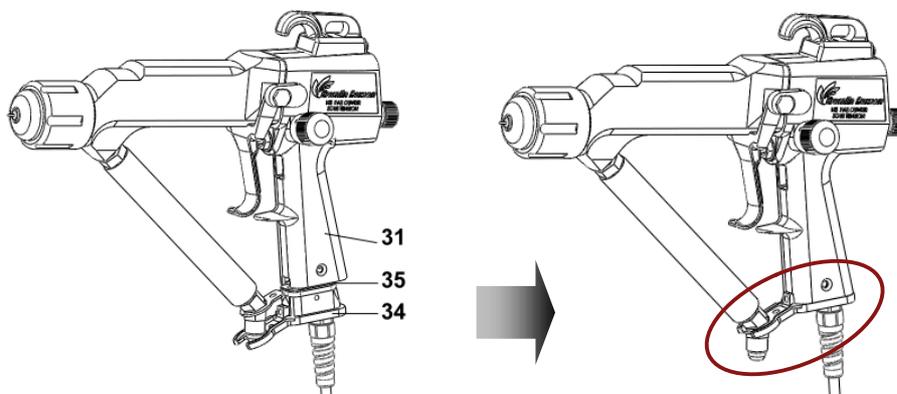
7 - Re-tighten the screw (82).

8 - Take off the guide wires of the rope-thimble (97).

9 - Carry out the operations **2 to 11** of generator and oscillator installation.

View n° 7a

View n° 7b



Nur gechulte Facharbeitskräfte dürfen diese Arbeiten ausführen. Die Nichtbeachtung der Demontage- oder Montagerregeln kann Funktionsstörung verursachen und Unsicherheitsbedingungen schaffen.

Zur Reinigung, Montage oder Demontage von Anlagenelementen folgendes beobachten:

- den Stecker der Steuereinheit herausziehen.
- die Versorgungskabel zwischen Generator und Steuereinheit abziehen.

■ AUSTAUCH DES GENERATORS UND OSZILLATORS

Ausbau

- 1 - Die 3 Schrauben (80) des Typenschildes (41) abschrauben (Zeichnung Nr.1).
- 2 - Den Nadelanschlag (1) und die Mutter (2) herausschrauben.
- 3 - Das Typenschild (41) abschrauben, die Platte (44) und Flachdichtung (24) abheben.
- 4 - Die Pistole rückwärts leicht auf die Hand schlagen, damit die Generator/Oszillatoreinheit (25 + 81) aus der Pistole rutschen.

→ **Dazu niemals Werkzeug benutzen.**

Die Generator/Oszillatoreinheit vorsichtig handhaben.

- 5 - Die 6 Schrauben (98) herausdrehen, um den Generator (25) vom Oszillator (81) zu trennen.
- 6 - Das defekte Teil ersetzen.

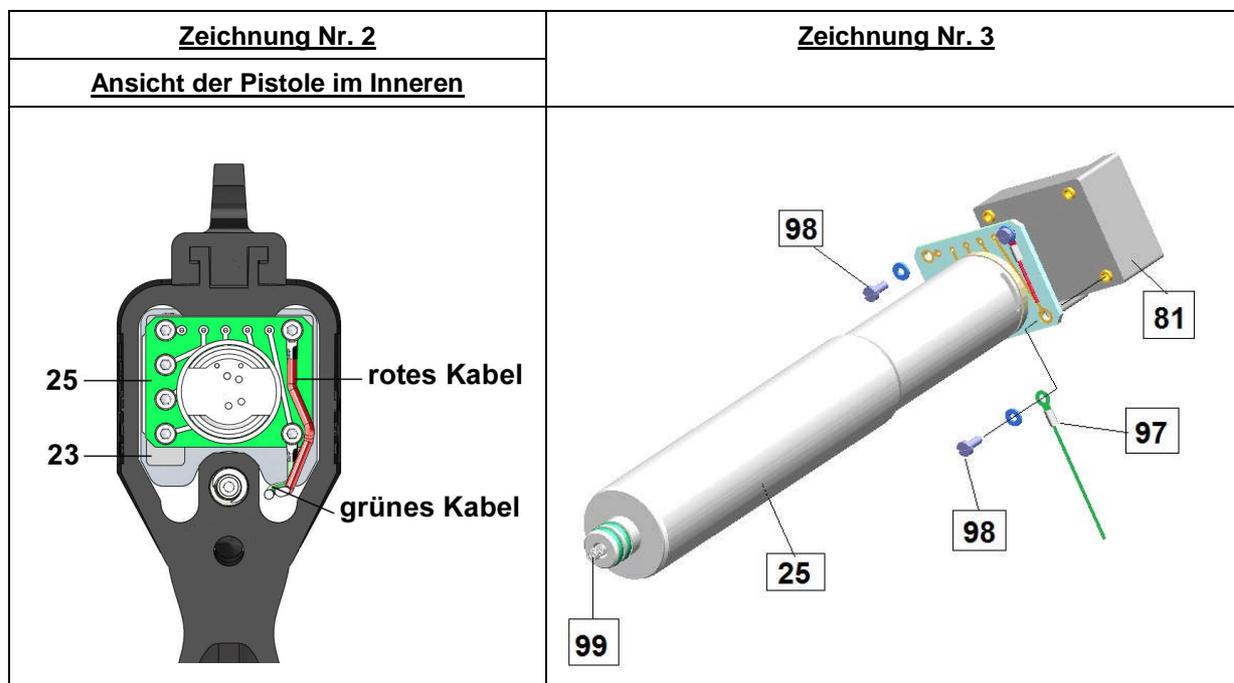
Einbau

WICHTIG : Vor dem zusammenschrauben der beiden Teile, eine neue Flachdichtung (24) verwenden:

- 1 - Mit den mitgelieferten 4 Schrauben (98) und 4 Scheiben, den Generator mit dem Oszillator verschrauben.
- 2 - Die 2 Kabel (97) mit den Schrauben (98) und Scheiben befestigen.

Die Unterlegscheiben nicht vergessen.

Die richtige Positionierung der Kabel, je nach Farbe, ist auf Zeichnung Nr. 2 und Nr. 3. zu ersehen



- 3 - Bevor der neue Generator und Oszillator wieder eingesetzt wird, müssen die O-Ringe des Generators leicht eingefettet werden und sicher gestellt werden, dass die Feder (99) 3 - 4 mm vorsteht.
- 4 - Schieben Sie die Generatoreinheit in die Pistole. Achten Sie darauf, dass das rote Kabel über dem Generator liegt.

- 5 - Die hintere Flachdichtung nicht vergessen (24), welche beim neuen Ersatzteil beiliegt.
- 6 - Die hintere Platte (44) einsetzen.

Aufpassen, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird.

- 7 - Das Typenschild (41) einsetzen.
- 8 - Die Anschlagmutter (2) einschrauben und dann die 3 Schrauben (80) einsetzen.
- 9 - Die Anschlagmutter (2) festziehen.
- 10 - Die Schrauben (80) festziehen.
- 11 - Den Nadelanschlag (1) aufschrauben.

DIE MONTAGEHINWEISE BEACHTEN - GLEICHMÄSSIGES FESTZIEHEN IST WICHTIG
Bei fehlerhaftem Zusammenbau könnte Farbe oder Verdünnung in die Pistole eintreten und die
Elektronik zerstören.

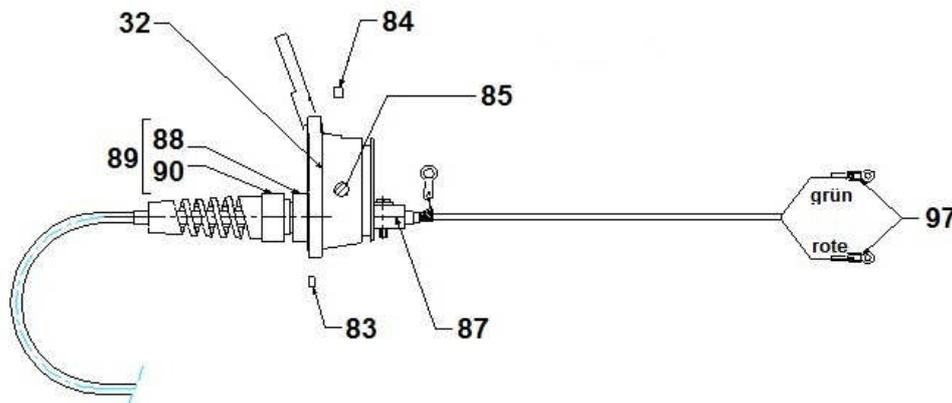
■ AUSTAUCH DES ELEKTROKABELS

Ausbau

- 1 - Den Generator mit dem Oszillator ausbauen, wie oben von **1 bis 4** beschrieben.
- 5 - Die 2 Schrauben (98) abschrauben und die Kabel (97) von der Generator Einheit trennen (Zeichnung Nr.3).
- 6 - Die Generator Einheit zur Seite legen.
- 7 - Die Schraube (82) herauschrauben.
- 8 - Die Schraube (84) lösen.
- 9 - Das Luftrohr (36) herauschrauben.
- 10 - Die 2 Schrauben (85) herausdrehen.
- 11 - Die Platte (34) nach unten drücken und die Kabeleinheit (32) aus dem Handgriff ziehen. Das Kabel vorsichtig aus der Pistole ziehen.

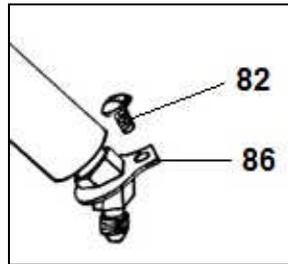
Einbau

Die Kabel werden mit einem Führungsdraht (aus Messing) geliefert. Siehe Zeichnung Nr. 4



Zeichnung
Nr. 4

1 - Montieren Sie die Fixierplatte (86) an den Nippel (Zeichnung Nr.5).



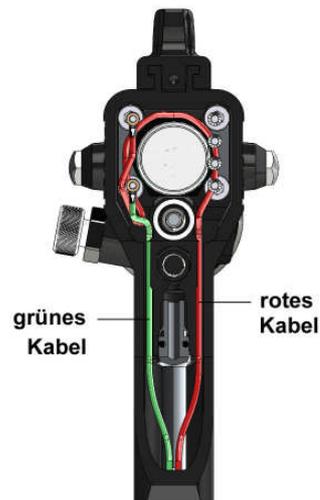
Zeichnung Nr. 5

2 - Mit dem Führungsdraht das Kabel in die Pistole schieben (Zeichnung Nr. 6b).

Zeichnung Nr.6a
- Alte Montageversion



Zeichnung Nr. 6b
- Aktuelle Montageversion



3 - Das Kabel so weit durchziehen, bis der Sockel (32) am Griff anschlägt (Zeichnung Nr. 7a).

4 - Den Sockel (32) einsetzen und mit den 2 Schrauben (85) fixieren.

5 - Das Luftrohr (35) einschrauben.

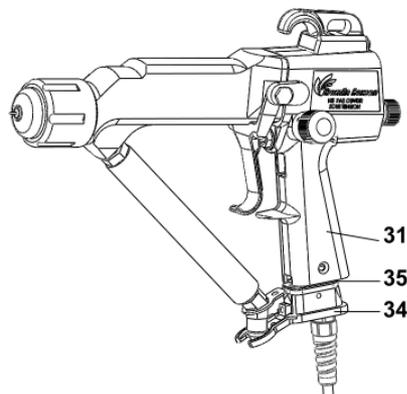
6 - Die Madenschraube (84) wieder festziehen.

7 - Die Schraube (82) nachziehen.

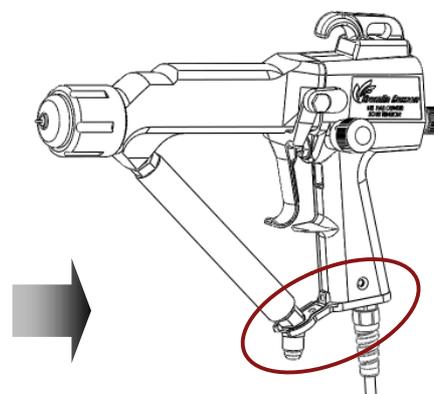
8 - Den Führungsdraht von den Kabelschuhen (97) abnehmen.

9 - Restlicher Einbau wie 2 bis 11 des Generatoreinbaues.

Zeichnung Nr. 7a



Zeichnung Nr. 7b



Un personal cualificado debe ejecutar estas operaciones. Al no observar las etapas de desmontaje y montaje, incidencias de funcionamiento y condiciones de inseguridad pueden surgir.

Antes de intervenir :

- cortar la alimentación sector de la caja de control.
- desconectar el cable de alimentación de la barra generadora al nivel de la caja de control.

■ CAMBIO DEL GENERADOR ALTA TENSIÓN Y DEL OSCILADOR

Desmontaje

- 1 - Desenroscar los 3 tornillos de mantenimiento (80) de la placa de identificación (41) (consultar vista n°1).
- 2 - Sacar el tope de aguja (1) y desenroscar la tuerca de tope (2).
- 3 - Quitar la placa de identificación (41), la placa trasera (44) y la junta trasera (24).
- 4 - Inclinar hacia atrás la pistola para deslizar el conjunto generador-oscilador (25 + 81) de su alojamiento

→ **no utilizar herramientas para esta operación.**

Si el conjunto generador - oscilador no se desliza fácilmente, golpear suavemente la parte trasera de la pistola para facilitar la extracción de este conjunto.

Manipule el generador y el oscilador con precaución.

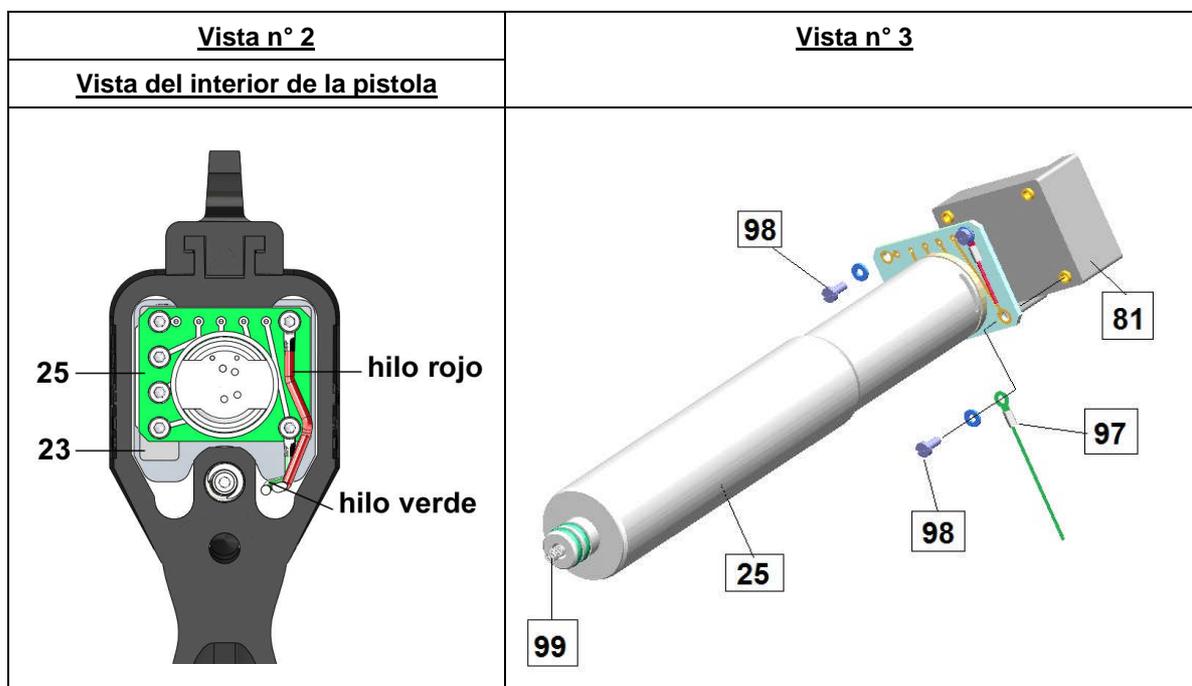
- 5 - Desenroscar los 6 tornillos (98) para separar el generador (25) del oscilador (81).
- 6 - Cambiar el generador o el oscilador.

Montaje

- 1 - Acoplar el generador y el oscilador con 4 tornillos (98) y 4 arandelas (unos tornillos y unas arandelas de recambio se suministran con el conjunto generador equipado de recambio y el conjunto oscilador equipado de recambio).
- 2 - Fijar los 2 terminales (97) del cable de alimentación sobre el conjunto generador-oscilador con las 2 arandelas y los 2 tornillos (98).

No olvide montar las arandelas.

Cumplir con la posición y la orientación de los terminales y con el color de los hilos (consultar vistas n°2 y n°3).



- 3 - Antes de introducir el nuevo conjunto generador-oscilador, comprobar que haya grasa en el generador y que el muelle (99) desborde de unos 3-4 mm. Si no fuera el caso, tirar un poco el muelle.
- 4 - Deslizar el conjunto en su alojamiento. El hilo rojo debe pasar encima de la barra generadora.
- 5 - Cambiar la junta plana de estanqueidad trasera (24). Esta junta se suministra con los conjuntos "oscilador equipado" y "generador equipado" de recambio.
- 6 - Posicionar la placa trasera (44).

No acorrale el cable entre la placa trasera y la empuñadura de la pistola.

- 7 - Posicionar la placa de identificación (41).
- 8 - Enroscar la tuerca de tope (2) y después los 3 tornillos de mantenimiento (80).
- 9 - Apretar la tuerca de tope (2).
- 10 - Bloquear los tornillos (80).
- 11 - Enroscar de nuevo el tope de aguja (1).

CUMPLIR CON EL ORDEN DE MONTAJE - ASEGURAR UN AJUSTE CORRECTO
Un montaje incorrecto puede provocar la penetración de producto en la electrónica y destruir ésta.

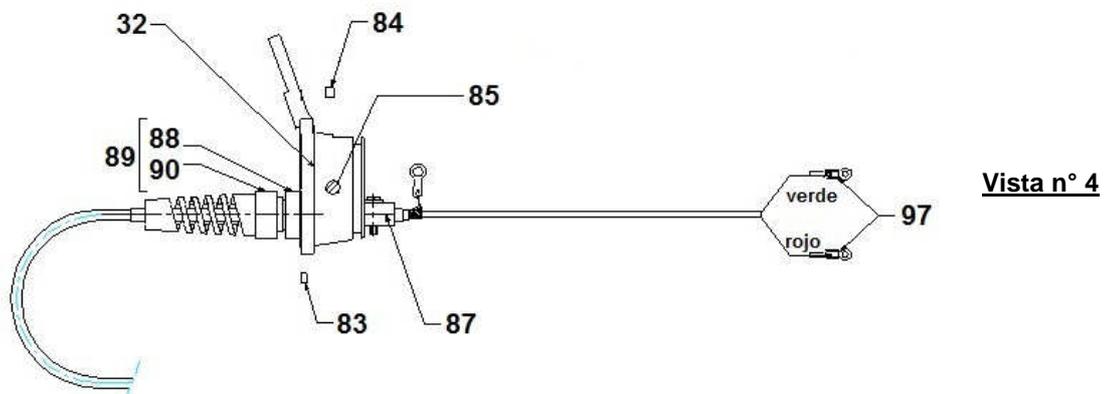
■ CAMBIO DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN ALTA TENSIÓN

Desmontaje

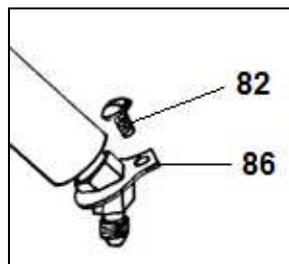
- 1 - Ejecutar las etapas **1 a 4** del desmontaje del generador y del oscilador.
- 5 - Desenroscar 2 de los 6 tornillos (98) para separar los hilos rojo y verde del cable de alimentación (33) del conjunto generador - oscilador (consultar vista n°3).
- 6 - Poner a un lado el conjunto generador - oscilador.
- 7 - Sacar el tornillo (82).
- 8 - Aflojar el tornillo (84).
- 9 - Desenroscar el tubo de aire (36).
- 10 - Quitar los 2 tornillos (85).
- 11 - Quitar la pata de fijación (34) para sacar el cable del cuerpo de la pistola guiándole. Tenga cuidado con la placa del racor (86).

Montaje

El cable de alimentación se suministra con un hilo de dirección (de latón) que está fijado en los terminales (consultar vista n°4).



1 - Montar la placa (86) en el racor (consultar vista n°5).



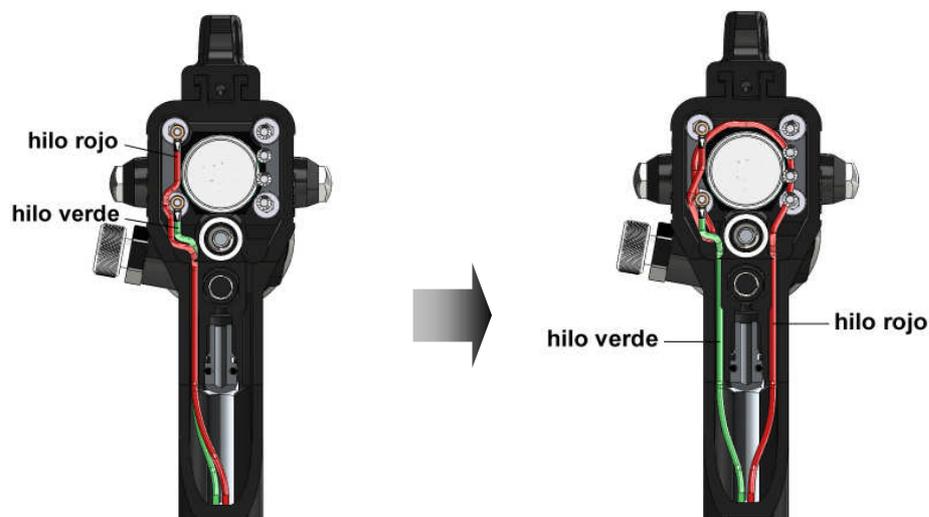
Vista n° 5

2 - Introducir el cable de alimentación en la pistola utilizando los hilos de dirección (consultar vista n° 6b).

Vista n° 6a - Viejo montaje

Vista n° 6b - Montaje actual

Vistas traseras de la pistola



3 - Tirar del cable hasta que la pata de fijación se apoya en la empuñadura (31) (consultar vista n°7a).

4 - Encajar la pata de fijación (32) y fijarla con los 2 tornillos (85) (consultar vista n°7b).

5 - Volver a montar el tubo de aire (36).

6 - Apretar el tornillo (84).

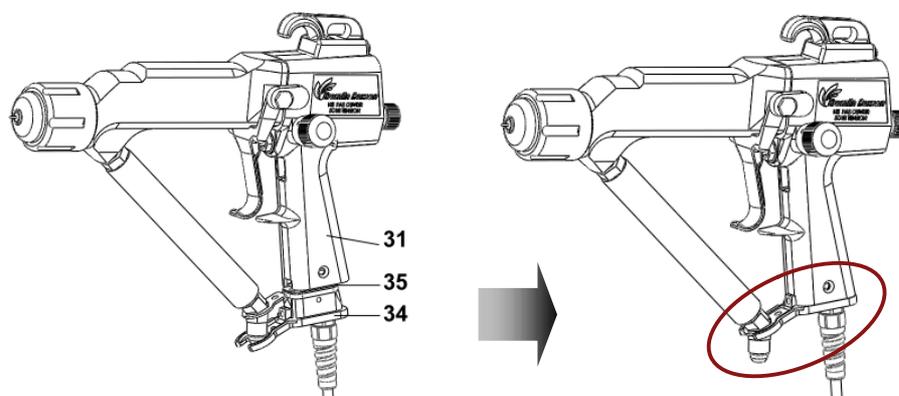
7 - Volver a enroscar el tornillo (82).

8 - Quitar los hilos de dirección de los terminales (97).

9 - Ejecutar las etapas **2 a 11** del montaje del generador y del oscilador.

Vista n° 7a

Vista n° 7b



Doc. 573.163.050 Date/Datum/Fecha : 04/09/12 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 26/09/11	Modif. /Änderung : + longueur 30m / + 98.5 ft length / + Länge 30m / + 30 m de largo + 048.070.000 → 910.005.790	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	--	---

KM 3  TABLEAU DES REFERENCES DES PISTOLETS / ELECTROSTATIC GUNS PART NUMBER LIST / TABELLE DER BESTELL- NUMMERN DER SPRITZPISTOLEN / CUADRO DE LAS REFERENCIAS DE LAS PISTOLAS	
Résistivité du produit / Resistivity of the coating material / Widerstand des Materials / Resistividad del producto a pulverizar > 5 MΩ.cm	

KMP 3 Ex #	Pistolet + buse 12 + tête KP3	Spray gun + nozzle # 12 + KP3 aircap	Pistole + Düse 12 + Luftkappe KP3	Pistola + boquilla 12 + cabezal KP3
135.286.420	+ câble électrique longueur 10 m	+ electrical cable 10 m / 33 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 10 m	+ cable eléctrico longitud 10 m
151.260.680 151.260.685	+ tuyau air (Ø 8 mm) + tuyau produit (Ø 4,8 mm) longueur 5 m longueur 10 m	+ air hose (i.d 5/16") + fluid hose (i.d 3/16") 5 m / 16 ft long 10 m / 33 ft long	+ Luftschlauch (Ø 8 mm) + Materialschlauch (Ø 4,8 mm) Länge 5 m Länge 10 m	+ tubería aire (Ø 8 mm) + tubería de producto (Ø 4,8 mm) longitud 5 m longitud 10 m
135.286.425	+ câble électrique longueur 15 m	+ electrical cable 15 m / 50 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 15 m	+ cable eléctrico longitud 15 m
151.260.690	+ tuyau air (Ø 8 mm) + tuyau produit (Ø 6,3 mm) longueur 15 m	+ air hose (i.d 5/16") + fluid hose (i.d 1/4") 15 m / 50 ft long	+ Luftschlauch (Ø 8 mm) + Materialschlauch (Ø 6,3 mm) Länge 15 m	+ tubería aire (Ø 8 mm) + tubería de producto (Ø 6,3 mm) longitud 15 m

KMV 3 Ex #	Pistolet + buse + tête KMV	Spray gun + nozzle + KMV aircap	Pistole + Düse + Luftkappe KMV	Pistola + boquilla + cabezal KMV
135.287.420	+ câble électrique longueur 10 m	+ electrical cable 10 m / 33 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 10 m	+ cable eléctrico longitud 10 m
151.260.660 151.260.665	+ tuyau air (Ø 8 mm) + tuyau produit (Ø 4,8 mm) longueur 5 m longueur 10 m	+ air hose (i.d 5/16") + fluid hose (i.d 3/16") 5 m / 16 ft long 10 m / 33 ft long	+ Luftschlauch (Ø 8 mm) + Materialschlauch (Ø 4,8 mm) Länge 5 m Länge 10 m	+ tubería aire (Ø 8 mm) + tubería de producto (Ø 4,8 mm) longitud 5 m longitud 10 m
135.287.425	+ câble électrique longueur 15 m	+ electrical cable 15 m / 50 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 15 m	+ cable eléctrico longitud 15 m
151.260.670	+ tuyau air (Ø 8 mm) + tuyau produit (Ø 6,3 mm) longueur 15 m	+ air hose (i.d 5/16") + fluid hose (i.d 1/4") 15 m / 50 ft long	+ Luftschlauch (Ø 8 mm) + Materialschlauch (Ø 6,3 mm) Länge 15 m	+ tubería aire (Ø 8 mm) + tubería de producto (Ø 6,3 mm) longitud 15 m

KMX 3 Ex #	Pistolet + buse 09/135 + tête KX 16	Spray gun + 09/135 tip + KX 16 aircap	Pistole + Düse 09/135 + Luftkappe KX 16	Pistola + boquilla 09/135 + cabezal KX 16
135.284.420	+ câble électrique longueur 10 m	+ electrical cable 10 m / 33 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 10 m	+ cable eléctrico longitud 10 m
151.260.695 151.260.700	+ tuyau air (Ø 7 mm) + tuyau produit (Ø 4,8 mm) longueur 5 m longueur 10 m	+ air hose (i.d 1/4") + fluid hose (i.d 3/16") 5 m / 16 ft long 10 m / 33 ft long	+ Luftschauch (Ø 7 mm) + Materialschlauch (Ø 4,8 mm) Länge 5 m Länge 10 m	+ tubería aire (Ø 7 mm) + tubería de producto (Ø 4,8 mm) longitud 5 m longitud 10 m
135.284.425	+ câble électrique longueur 15 m	+ electrical cable 15 m / 50 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 15 m	+ cable eléctrico longitud 15 m
151.260.705	+ tuyau air (Ø 7 mm) + tuyau produit (Ø 6,3 mm) longueur 15 m	+ air hose (i.d 7) + fluid hose (i.d 1/4") 15 m / 50 ft long	+ Luftschauch (Ø 7 mm) + Materialschlauch (Ø 6,3 mm) Länge 15 m	+ tubería aire (Ø 7 mm) + tubería de producto (Ø 6,3 mm) longitud 15 m
135.284.430	+ câble électrique longueur 30 m	+ electrical cable 30 m / 98.5 ft length	+ elektrisches Kabel Länge 30 m	+ cable eléctrico longitud 30 m
151.260.725	+ tuyau air (Ø 8 mm) + tuyau produit (Ø 6,3 mm) longueur 30 m	+ air hose (i.d 5/16") + fluid hose (i.d 1/4") 30 m / 98.5 ft length	+ Luftschauch (Ø 8 mm) + Materialschlauch (Ø 6,3 mm) Länge 30 m	+ tubería aire (Ø 8 mm) + tubería de producto (Ø 6,3 mm) longitud 30 m

KMC 3 Ex #	Pistolet + buse K 30 + tête KXC5	Spray gun + K 30 nozzle + KXC5 aircap	Pistole + Düse K 30 + Luftkappe KXC5	Pistola + boquilla K 30 + cabezal KXC5
135.283.430	+ câble électrique longueur 10 m	+ electrical cable 10 m / 33 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 10 m	+ cable eléctrico longitud 10 m
151.260.710 151.260.715	+ tuyau air (Ø 7 mm) + tuyau produit (Ø 4,8 mm) longueur 5 m longueur 10 m	+ air hose (i.d 1/4") + fluid hose (i.d 3/16") 5 m / 16 ft long 10 m / 33 ft long	+ Luftschauch (Ø 7 mm) + Materialschlauch (Ø 4,8 mm) Länge 5 m Länge 10 m	+ tubería aire (Ø 7 mm) + tubería de producto (Ø 4,8 mm) longitud 5 m longitud 10 m
135.283.435	+ câble électrique longueur 15 m	+ electrical cable 15 m / 50 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 15 m	+ cable eléctrico longitud 15 m
151.260.720	+ tuyau air (Ø 7 mm) + tuyau produit (Ø 6,3 mm) longueur 15 m	+ air hose (i.d 7) + fluid hose (i.d 1/4") 15 m / 50 ft long	+ Luftschauch (Ø 7 mm) + Materialschlauch (Ø 6,3 mm) Länge 15 m	+ tubería aire (Ø 7 mm) + tubería de producto (Ø 6,3 mm) longitud 15 m
135.283.440	+ câble électrique longueur 30 m	+ electrical cable 30 m / 98.5 ft length	+ elektrisches Kabel Länge 30 m	+ cable eléctrico longitud 30 m
151.260.735	+ tuyau air (Ø 8 mm) + tuyau produit (Ø 6,3 mm) longueur 30 m	+ air hose (i.d 5/16") + fluid hose (i.d 1/4") 30 m / 98.5 ft length	+ Luftschauch (Ø 8 mm) + Materialschlauch (Ø 6,3 mm) Länge 30 m	+ tubería aire (Ø 8 mm) + tubería de producto (Ø 6,3 mm) longitud 30 m

KMX 3 Ex #	Pistolet + buse 09/135 + tête K VX 14	Spray gun + 09/135 tip + K VX 14 air cap	Pistole + Düse 09/135 + Luftkappe K VX 14	Pistola + boquilla 09/135 + cabezal K VX 14
135.285.420	+ câble électrique longueur 10 m	+ electrical cable 10 m / 33 ft long	+ elektrisches Kabel Länge 10 m	+ cable eléctrico longitud 10 m
135.285.425	longueur 15 m	15 m / 50 ft long	Länge 15 m	longitud 15 m
135.285.430	longueur 30 m	30 m / 98.5 ft length	Länge 30 m	longitud 30 m

KITS DE CONVERSION / CONVERSION KIT / UMBBAUSÄTZE / KIT DE TRANSFORMACIÓN

KIT	#
KMP 3 Ex + buse 12 / nozzle # 12 / Düse 12 / boquilla 12	129.286.300
KMV 3 Ex + tête KMV / KMV air cap / Z-Kopf KMV / cabezal KMV	129.287.300
KMX 3 Ex + buse 09/135 / 09/135 tip / Düse 09/135 / boquilla 09/135 + KX 16	129.284.300
KMX 3 Ex + buse 09/135 / 09/135 tip / Düse 09/135 / boquilla 09/135 + K VX 14	129.284.400
KMC 3 Ex + buse K 30 / nozzle K 30 / Duse K 30 / boquilla K 30	129.283.300

Quel que soit le type de pistolet (KMP 3 Ex, KMV 3 Ex, KMX 3 Ex, KMC 3 Ex) il est possible de le transformer dans une autre version (par ex. : de KMC 3 Ex vers KMX 3 Ex) en montant le kit de conversion correspondant à la version souhaitée.

Whatever spray gun you have (KMP 3 Ex, KMV 3 Ex, KMX 3 Ex, KMC 3 Ex), it is possible to change it into another version (for eg. from KMC 3 Ex to KMX 3 Ex) by fitting the relevant conversion kit to your existing gun.

Für jeden Pistolentyp (KMP 3 Ex, KMV 3 Ex, KMX 3 Ex, KMC 3 Ex) ist es möglich, ihn in eine andere Version (z.B. von KMC 3 Ex zu KMX 3 Ex) umzubauen, indem Sie den entsprechenden Umbausatz montieren.

Sea cual sea el tipo de pistola (KMP 3 Ex, KMV 3 Ex, KMX 3 Ex, KMC 3 Ex) siempre es posible transformarlo en otra versión diferente (por ej. : de KMC 3 Ex en KMX 3 Ex) montando el kit de transformación correspondiente a la versión deseada.

MATERIELS COMPLEMENTAIRES AUX PISTOLETS KM 3 Ex / ACCESSORIES FOR KM 3 Ex GUNS ZUBEHÖR FÜR KM 3 EX-PISTOLEN / MATERIALES COMPLEMENTARIOS PARA PISTOLAS KM 3 Ex

#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
050.382.109	Tuyau air Ø 7 int., raccords F 1/4 NPS :	Air hose i.d. 7, fittings F 1/4 NPS :	Luftschlauch Ø 7 inn., Anschluß IG 1/4 NPS	Tubería aire Ø 7 int., racores H 1/4 NPS
050.382.110	• Longueur 5 m	• 5 m / 16.5 ft long	• Länge 5 m	• Longitud 5 m
050.382.116	• Longueur 10 m	• 10 m / 33 ft long	• Länge 10 m	• Longitud 10 m
	• Longueur 15 m	• 15 m / 50 ft long	• Länge 15 m	• Longitud 15 m
050.389.101	Tuyau air Ø 8 int., raccords F 1/4 NPS :	Air hose i.d. 5/16", fittings F 1/4 NPS :	Luftschlauch Ø 8 inn., Anschluß IG 1/4 NPS	Tubería aire Ø 8 int., racores H 1/4 NPS
050.389.102	• Longueur 5 m	• 5 m / 16.5 ft long	• Länge 5 m	• Longitud 5 m
050.389.105	• Longueur 10 m	• 10 m / 33 ft long	• Länge 10 m	• Longitud 10 m
050.389.106	• Longueur 15 m	• 15 m / 50 ft long	• Länge 15 m	• Longitud 15 m
	• Longueur 30 m	• 30 m / 98.5 ft long	• Länge 30 m	• Longitud 30 m

#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
050.450.801 050.450.802	Tuyau produit Ø 4,8 int., non conducteur raccords F 1/2 JIC : • Longueur 5 m • Longueur 10 m	Fluid hose i.d. 3/16", no conductive, fittings # 5 JIC (F 1/2 JIC) : • 5 m / 16.5 ft long • 10 m / 33 ft long	Materialschlauch Ø 4,8 inn., nicht leitfähig, Anschluß IG 1/2 JIC • Länge 5 m • Länge 10 m	Tubería de producto Ø 4,8 int, no conductor, racores H 1/2 JIC • Longitud 5 m • Longitud 10 m
050.450.709 050.450.710	Tuyau produit Ø 6,3 int., non conducteur raccords F 1/2 JIC : • Longueur 15 m • Longueur 30 m	Fluid hose i.d. 1/4", no conductive, fittings # 5 JIC (F 1/2 JIC) : • 15 m / 50 ft long • 30 m / 98.5 ft long	Materialschlauch Ø 6,3 inn., nicht leitfähig, Anschluß IG 1/2 JIC • Länge 15 m • Länge 30 m	Tubería de producto Ø 6,3 int, no conductor, racores H 1/2 JIC • Longitud 15 m • Longitud 30 m

#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
050.123.306	Raccord F 3/8 NPS - M 1/2 JIC	Fitting, F 3/8 NPS - M # 5 JIC (1/2 JIC)	Anschluß IG 3/8 NPS - AG 1/2 JIC	Racor H 3/8 NPS - M 1/2 JIC
050.102.301	Raccord MM 1/2 JIC	Fitting, double male, # 5 JIC (1/2 JIC)	Anschluß AG 1/2 JIC	Racor MM 1/2 JIC

129.279.040	Câble d'alimentation électrique (long. 10m)	Electrical cable (10 m / 33 ft long)	Elektrisches Kabel (Länge 10 m)	Cable eléctrico (Longitud 10 m)
129.279.045	Câble d'alimentation électrique (long. 15m)	Electrical cable (15 m / 49.5 ft long)	Elektrisches Kabel (Länge 15 m)	Cable eléctrico (Longitud 15 m)
129.279.050	Câble d'alimentation électrique (long. 30m)	Electrical cable (30 m / 98.5 ft long)	Elektrisches Kabel (Länge 30 m)	Cable eléctrico (Longitud 30 m)

129.270.095	Enveloppe de pistolet (pochette de 10)	Gun cover (pack of 10)	Spritzpistolen Schutzhaube (10er Pack)	Protector de pistola (bolsa de 10)
129.270.087	Enveloppe de protection des tuyaux (lg. 10 m)	Protective hose sleeving (10 m / 33 ft long)	Schlauch Schutzhülle (Länge 10 m)	Funda de protección de las tuberías (10 m de largo)
129.270.093	Pochette d'outils K3 (clés plates, tournevis spécial, démontage cartouche, goupillon)	Tool kit (wrenches, special screwdriver, cartridge dismantling, small brush)	Satz Werkzeugsatz für K3 (Flachlüssel, Spezieller Schraubenzieher, Ausbau der Packung, Rienigungsbürste)	Bolsa de utiles K3 (llaves planas, destornillador especial, desmontaje cartucho, cepillo de limpieza)
129.270.089	Outil démontage-contact	Specific tool (contact removal)	Spezialwerkzeug (für Ausbau Elektrode)	Util desmontaje-contacto
148.200.100	Boîtier STD9	STD 9 power supply	STD 9-Steuereinheit	Armario STD9
910.005.790	Résistivomètre	Resistivity meter	Widerstandsmeßgerät	Resistivometro
155.010.000 155.010.100	Filtre produit en ligne (avec tamis de 6 - Pression : 200 bar) • entre 2 tuyaux (raccord MM 1/2 JIC) • à la crosse du pistolet (raccord MF 1/2 JIC)	In-line fluid filter (with screen # 6 - Pressure: 200 bar / 2900 psi) • To be mounted between 2 hoses (fitting, double male, # 5 JIC) • to be mounted on gun handle (fitting MF # 5 JIC)	Durchgang Materialfilter (mit Sieb Nr. 6 - Druck : 200 bar) • Zwischen 2 Schläuchen (Anschluß AG 1/2" JIC - AG 1/2" JIC) • am Pistolen Handgriff (Anschluß AG 1/2" JIC - IG 1/2" JIC)	Filtro producto en linea (con tamiz de 6 - Presión : 200 bar) • Entre 2 tuberías (racores MM 1/2 JIC) • a la empuñadura de la pistola (racores MH 1/2 JIC)
150.070.550	Robinet (1/4 NPS)	Valve (1/4 NPS)	Luftreguliertventil (1/4 NPS)	Grifo (1/4 NPS)

Pour installations de peintures hydrodiluable / Specific equipment for water-based material applications / Spezielle Ausrüstung Für das Arbeiten mit Wasserlacken / Para instalaciones de pinturas hidrosolubles

**Résistivité du produit / Resistivity of the coating material
Widerstand des Materials / Resistividad del producto a pulverizar : 0 → 5 MΩ.cm**

#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
129.292.310	Tuyau produit (isolant) • Longueur 10 m	Fluid hose (isolating) • 10 m / 33 ft long	Isolierter Materialschlauch • Länge 10 m	Tubería producto (aislante) • Longitud 10 m
129.292.315	• Longueur 15 m	• 15 m / 50 ft long	• Länge 15 m	• Longitud 15 m
129.292.320	• Longueur 30 m	• 30 m / 98.5 ft long	• Länge 30 m	• Longitud 30 m

➡ Tuyau produit à monter en lieu et place du tuyau rigide / Fluid hose to be fitted in place of the fluid tube / Materialschlauch anstelle des Farbrohres in die Pistole schrauben / Tubería de producto a montar en lugar y sitio de la tubería rígida.

Doc. 573.164.050

Date/Datum/Fecha : 24/05/16

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 25/09/12

Modif. / Änderung : Mise à jour
/ Update / Aktualisierung
/ Actualización + Ind. / Pos. 40
(129.270.002 → 029.270.040)

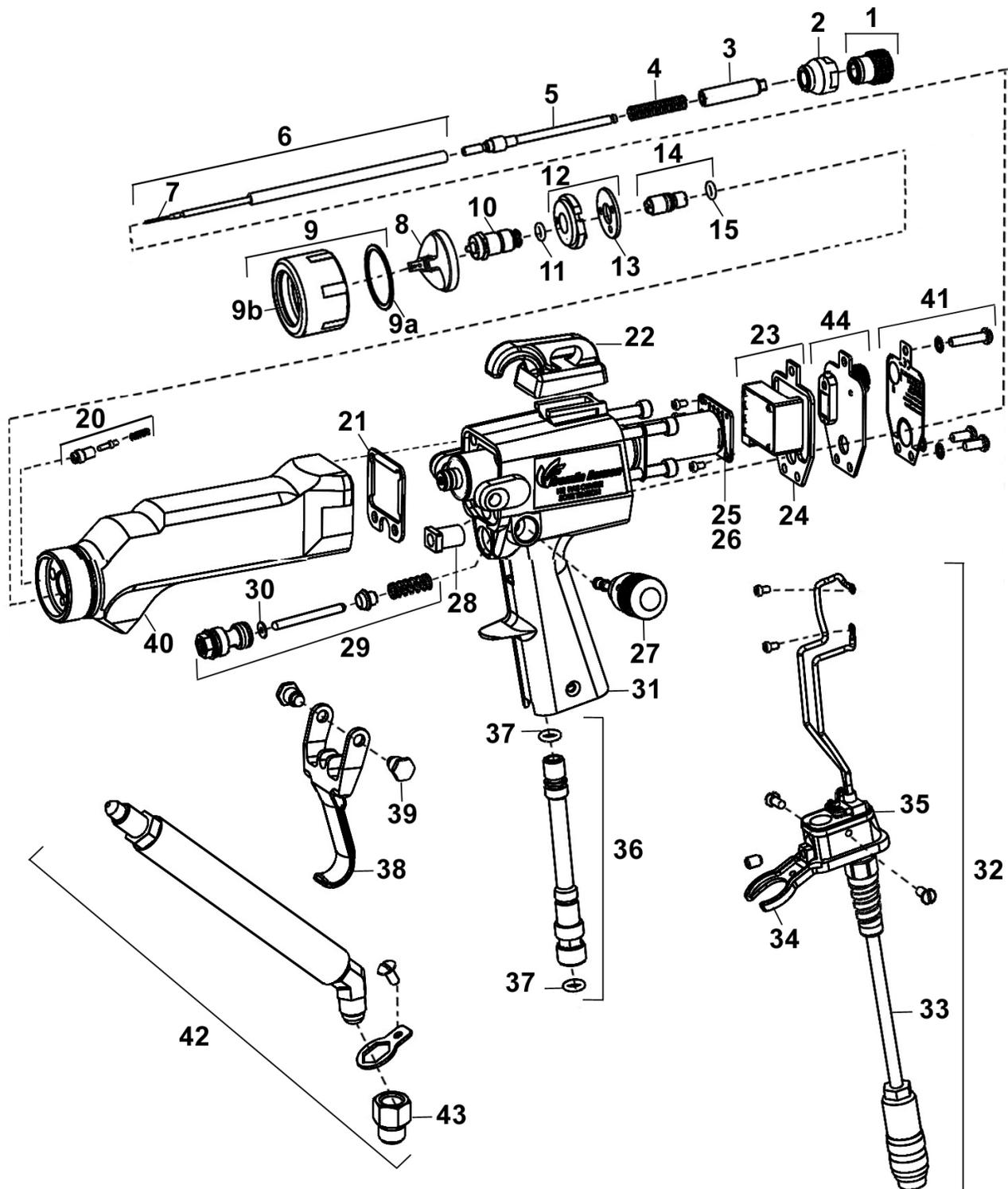
Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

KMP 3 Ex



KMP 3 Ex : PISTOLET ELECTROSTATIQUE PNEUMATIQUE MANUEL AVEC TETE KP 3 - BUSE DE 12
AIRSPRAY ELECTROSTATIC MANUAL GUN WITH KP 3 AIR CAP - SPRAY NOZZLE # 12
LUFTELEKTROSTATIK – HAND- PISTOLE MIT LUFTKAPPE KP 3 - DÜSE 12
PISTOLA ELECTOSTÁTICA NEUMÁTICA CON CABEZAL KP 3 - BOQUILLA DE 12

KMP 3 Ex + cable / Kabel (10 m / 33 ft)

135.286.420

KMP 3 Ex + cable / Kabel (15 m / 50 ft)

135.286.425

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	129 270 245	Butée de pointeau équipée	Needle stop assembly	Blockierschraube für Farbnadel	Tope de aguja equipado	1
2	129 270 244	Ecrou de butée	Stop nut	Mutter für Anschlag	Tuerca de tope	1
3	129 270 243	Vis butée	Stop screw	Schraube für Anschlag	Tornillo tope	1
4	050 312 201	Ressort de pointeau	Needle spring	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
5	129 270 261	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Verbindungsstange	Arrastre de aguja	1
6	129 276 100	Pointeau équipé	Needle assembly	Farbnadeleinheit, kpl.	Aguja equipada	1
7	NC / NS	▪ Electrode	▪ Electrode	▪ Elektroden	▪ Electrodo	1
8	132 286 000	Tête KP 3	KP 3 air cap	Zerstäuberkopf KP 3	Cabezal KP 3	1
9	129 276 001	Bague de tête avec joints	Air cap ring with seals	Überwurfring mit Dichtungen	Anillo de cabezal con juntas	1
*9a	129 274 301	▪ Rondelle d'étanchéité (les 10)	▪ Watertightness washer (pack of 10)	▪ Dichtung für Zerstäuberkopf (10 St.)	▪ Junta de cabezal (Bolsa de 10)	1
9b	NC / NS	▪ Joint de bague	▪ Seal, air cap ring	▪ Dichtung für Überwurfring	▪ Junta de anillo	1
10	129 276 205	Buse de 12 sans joint	Spray nozzle # 12 without seal	Düse Gr. 12 ohne Dichtung	Boquilla de 12 sin junta	1
11	909 429 702	Joint de buse (POLYFLUID)	Seal, nozzle (POLYFLUID)	Düsendichtung (POLYFLUID)	Junta de boquilla (POLIFLUID)	1
12	129 276 200	Adapteur de tête complet	Air cap adapter	Adapter für Zerstäuberkopf, kpl.	Adaptador de cabezal completo	1
13	129 276 202	▪ Bague conductrice (x 10)	▪ Washer (x 10)	▪ Kontaktringe (10 St.)	▪ Anillo conductor (x 10)	1
14	129 274 250	Cartouche (PEHD) avec joint	Cartridge (UHMW) with seal	Packungspatrone (PEHD) mit Dichtring, komplett	Cartucho (PEHD) con junta	1
15	909 429 702	▪ Joint de cartouche (POLYFLUID)	▪ Seal, cartridge (POLYFLUID)	▪ Dichtungsring der Packungspatrone (POLYFLUID)	▪ Junta de cartucho (POLIFLUID)	1
20	129 400 912	Contact assemblé	Contact assembly	Hochspannungskontakt, komplett	Contacto montado	1
21	NC / NS	Joint canon / poignée	Seal, front body / handle	Dichtung-Pistolenvorderteil / Handgriff	Junta cañon / empuñadura	1
22	129.270.004	Crochet	Hook	Haken	Gancho	1
23	129 279 010	Oscillateur + joint arrière (ind. 24)	Oscillator + rear seal (ind. 24)	Oszillatoreinheit + hintere Dichtung (Pos. 24)	Oscilador + junta trasera (ind. 24)	1
24	129 279 904	▪ Joint arrière (x 5)	▪ Rear seal (x 5)	▪ Hintere Dichtung (5 St.)	▪ Junta trasera (x5)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
25	129 279 030	Générateur haute tension + joint arrière (ind. 24)	HV generator assembly + rear seal (ind. 24)	Hochspannungsgenerato r + hintere Dichtung (Pos. 24)	Generador alta tensión + junta trasera (ind. 24)	1
26	NC / NS	▪ Joint d'extrémité du générateur	▪ Seal, HV generator	▪ Dichtung für Generator	▪ Junta de extremidad del generador	2
27	129 276 310	Pointeau des événements 1/2 tour	Air adjustment knob	Zerstäuberluft-Einstellventil, 1/2 Drehung	Aguja de los eventos 1/2 vuelta	1
28	129 270 263	Guide d'entraîneur de pointeau	Needle guide	Nadelführung	Guía del arrastre de aguja	1
29	129 270 050	Soupape complète	Air valve assembly	Luftventil, komplett	Válvula completa	1
30	NC / NS	▪ Joint de soupape	▪ Seal, valve	▪ Dichtung für Luftventil	▪ Junta de válvula	1
31	029 270 021	Poignée	Handle	Pistolenhandgriff	Empuñadura	1
32	129 279 040	Câble (long. 10 m)	Cable (10 m/33 ft long)	Kabel (Länge 10m)	Cable (longitud 10 m)	1
32	129 279 045	Câble (long. 15 m)	Cable (15 m/50 ft long)	Kabel (Länge 15m)	Cable (longitud 15 m)	1
32	129 279 050	Câble (long. 30 m)	Cable (30 m/98.5 ft long)	Kabel (Länge 30m)	Cable (longitud 30 m)	1
33	NC / NS	▪ Câble	▪ Cable	▪ Kabel	▪ Cable	1
34	NC / NS	▪ Patte de maintien	▪ Bracket	▪Verbindungskabeleinheit	▪ Pata de fijación	1
35	NC / NS	▪ Joint de patte	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta de pata	1
36	129 270 295	Tube d'air équipé	Air passage assembly	Luftrohr	Tubo de aire equipado	1
37	NC / NS	▪ Joint de tube	▪ Seal, air passage	▪ Dichtung für Luftrohr	▪ Junta de tubo	2
38	129 270 003	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
39	129 270 006	Jeu de 2 vis de gâchette	Screw, trigger (x 2)	2 Schrauben für Abzugshebel	Bolsa de 2 tornillos de gatillo	1
40	029 270 040	Canon équipé	Front body assembly	Pistolenvorderteil	Cañon equipado	1
41	149 010 696	Plaque d'identification KMP 3 Ex	KMP 3 Ex identification plate	Bezeichnungsschild KMP 3 Ex	Placa de identificación KMP 3 Ex	1
42	129 272 620	Tuyau rigide	Fluid tube	Farbrohr	Tubería rígida	1
43	050 123 304	Raccord F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Adapter F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Anschluss IG 1/2 JIC - AG 1/4 NPS	Racor H 1/2 JIC - M 1/4 NPS	1
44	129 279 905	Plaque arrière avec joint et bouton ON/OFF	Rear plate with seal and ON/OFF switch	Hintere Platte mit Dichtung und Schalter ON/OFF	Placa trasera con junta y botón ON/OFF	1

*a	129 270 094	Pochette de joints de maintenance (ind. 9a, 9b, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	Pack of seals 'servicing kit' (ind. 9a, 9b, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	Wartungssatz Dichtungen (Pos. 9a, 9b, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	Bolsa de juntas "reparación" (ind. 9a, 9b, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	1
*b	129 286 300	Kit de transformation en pistolet KMP 3 Ex (ind. 4, 6, 8, 9, 10, 12, 20, 41)	Conversion kit for KMP 3 Ex gun (ind. 4, 6, 8, 9, 10, 12, 20, 41)	Umbausatz für KMP 3 Ex (Pos. 4, 6, 8, 9, 10, 12, 20, 41)	Kit de transformación en pistola KMP 3 Ex (ind. 4, 6, 8, 9, 10, 12, 20, 41)	1
*c	129 276 350	Kit maintenance pointeau-buse KMP 3 Ex (ind. 6, 8, 10, 11, 14)	Servicing kit needle-nozzle KMP 3 Ex (ind. 6, 8, 10, 11, 14)	Wartungssatz Nadel-Düse KMP 3 Ex (Pos. 6, 8, 10, 11, 14)	Kit reparación aguja-boquilla KMP 3 Ex (ind. 6, 8, 10, 11, 14)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
8	132 880 100	Tête KP 1 (débit < 100 cm3/mn)	KP 1 air cap (flow rate < 100 cm3/mn)	Kopf KP 1 (Fördermenge < 100 cm3/mn)	Cabezal KP 1 (caudal < 100 cm3/mn)	1
10	129 276 220	Buse de 15 sans joint	Spray nozzle # 15 without seal	Düse Gr. 15 ohne Dichtung	Boquilla de 15 sin junta	1
11	129 400 901	Joint EPDM (x 10)	Seal, EPDM (x 10)	Dichtungsring EPDM (x10)	Junta EPDM (x 10)	1
11	129 400 915	Joint FPM (x 10)	Seal, FPM (x 10)	Dichtungsring FPM (x 10)	Junta FPM (x 10)	1

Pour produits abrasifs / For abrasive materials / Für scheuernden Materialien / Para productos abrasivos

6	033 286 400	Pointeau équipé (PEEK)	Needle assembly (PEEK)	Farbnadeleinheit, kpl. (PEEK)	Aguja equipada (PEEK)	1
8	132 286 400	Tête KP 32 (pour buse de 18)	KP 32 air cap (for nozzle # 18)	Zerstäuberkopf KP 32 (für Düse Gr. 18)	Cabezal KP 32 (para boquilla de 18)	1
10	134 286 400	Buse de 18 (PEEK) sans joint	Spray nozzle # 18 (PEEK) without seal	Düse Gr. 18 (PEEK) ohne Dichtung	Boquilla de 18 (PEEK) sin junta	1

Doc. 573.165.050

Date/Datum/Fecha : 24/05/16

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 26/11/13

Modif. / Änderung : Ind./ Pos. 40
(129.270.002 → 029.270.040)

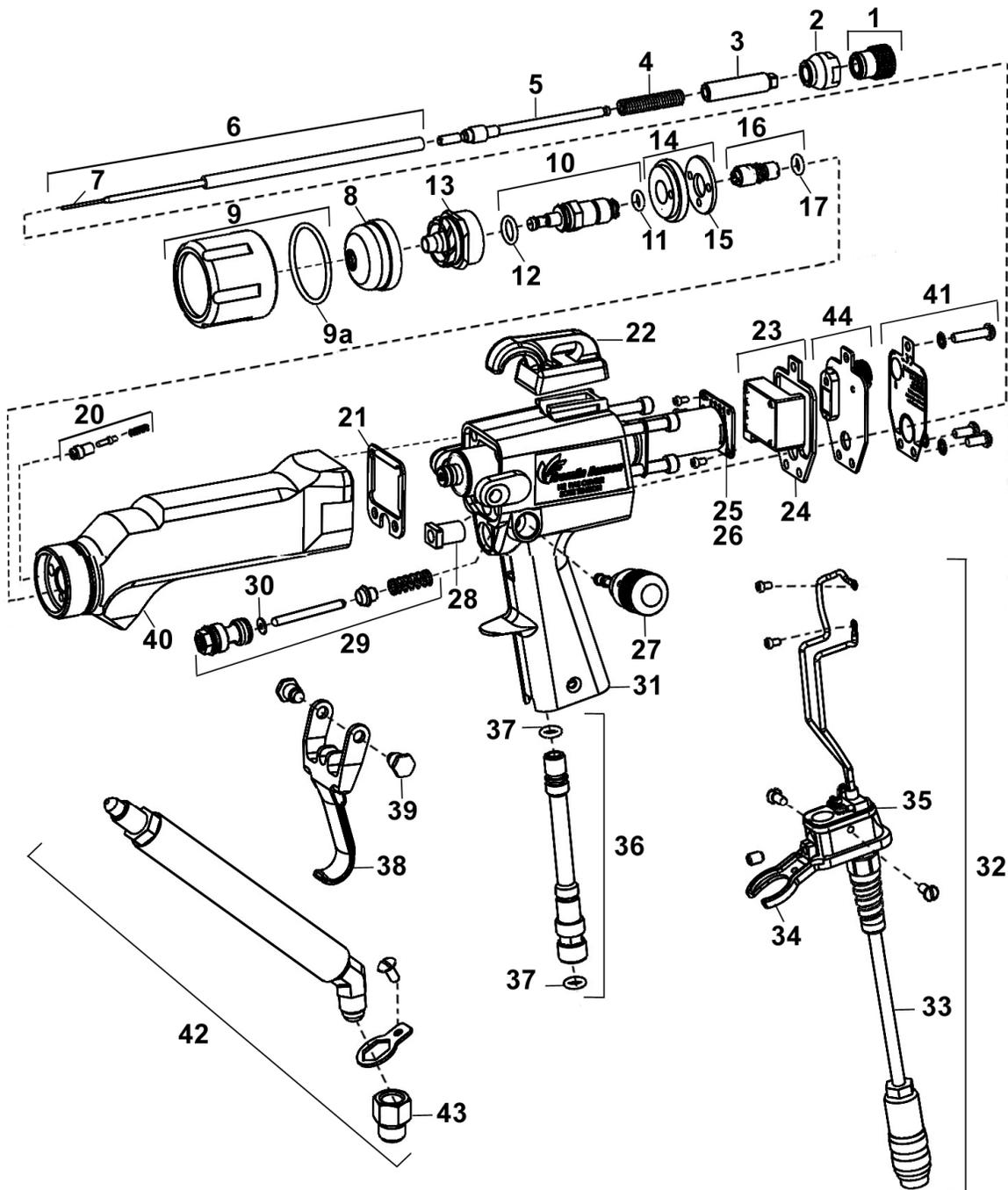
Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

KMV 3 Ex



**KMV 3 Ex : PISTOLET ELECTROSTATIQUE PNEUMATIQUE MANUEL AVEC TETE ET BUSE
AIRSPRAY ELECTROSTATIC MANUAL GUN WITH AIR CAP AND SPRAY NOZZLE
LUFTELEKTROSTATIK – HAND- PISTOLE MIT LUFTKAPPE UND DÜSE
PISTOLA ELECTOSTÁTICA NEUMÁTICA CON CABEZAL Y BOQUILLA**

KMV 3 Ex + cable / Kabel (10 m / 33 ft)

135.287.420

KMV 3 Ex + cable / Kabel (15 m / 50 ft)

135.287.425

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	129 270 245	Butée de pointeau équipée	Needle stop assembly	Blockierschraube für Farbnadel	Tope de aguja equipado	1
2	129 270 244	Ecrou de butée	Stop nut	Mutter für Anschlag	Tuerca de tope	1
3	129 270 243	Vis butée	Stop screw	Schraube für Anschlag	Tornillo tope	1
4	050 312 201	Ressort de pointeau	Needle spring	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
5	129 270 261	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Verbindungsstange	Arrastre de la aguja	1
6	129 277 100	Pointeau équipé	Needle assembly	Farbnadeleinheit, kpl.	Aguja equipada	1
7	NC / NS	▪ Electrode	▪ Electrode	▪ Elektroden	▪ Electrodo	1
8	129 277 354	Tête	Air cap	Zerstäuberkopf	Cabezal	1
9	129 277 370	Bague de tête avec joint	Air cap ring with seal	Überwurfring mit Dichtung	Anillo de cabezal con junta	1
9a	NC / NS	▪ Joint de bague	▪ Seal, air cap ring	▪ Dichtung für Überwurfring	▪ Junta de anillo	1
10	129 277 050	Buse sortie annulaire avec joints	Swirling fan nozzle, complete with seals	Düse mit Dichtung, seitlicher Materialaustritt	Boquilla salida anular con juntas	1
11	909 429 702	▪ Joint arrière de buse (POLYFLUID)	▪ Back seal of the nozzle (POLYFLUID) assembly	▪ Hintere Düsendichtung (POLYFLUID)	▪ Junta trasera de boquilla (POLIFLUID)	1
12	909 429 256	▪ Joint (POLYFLUID)	▪ Seal (POLYFLUID)	▪ Dichtung (POLYFLUID)	▪ Junta (POLIFLUID)	1
13	129 277 353	Buse conique	Air deflector	Luftverteilerdüse	Boquilla conica	1
14	129 277 380	Adapteur de tête complet	Air cap adapter	Adapter für Zerstäuberkopf, kpl.	Adaptador de cabezal completo	1
15	129 276 202	▪ Bague conductrice (x 10)	▪ Washer (pack of 10)	▪ Kontaktringe (10 St.)	▪ Anillo conductor (x 10)	1
16	129 274 250	Cartouche (PEHD) avec joint	Cartridge (UHMW) with seal	Packungspatrone (PEHD) mit Dichttring, komplett	Cartucho (PEHD) con junta	1
17	909 429 702	▪ Joint de cartouche (POLYFLUID)	▪ Seal, cartridge (POLYFLUID)	▪ Dichtungsring der Packungspatrone (POLYFLUID)	▪ Junta de cartucho (POLIFLUID)	1
20	129 400 912	Contact assemblé	Contact assembly	Hochspannungskontakt, komplett	Contacto montado	1
21	NC / NS	Joint canon / poignée	Seal, front body / handle	Dichtung- Pistolen vorderteil / Handgriff	Junta cañon / empuñadura	1
22	129 270 004	Crochet	Hook	Haken	Gancho	1
23	129 279 010	Oscillateur + joint arrière (ind. 24)	Oscillator + rear seal (ind. 24)	Oszillatoreinheit + hintere Dichtung (Pos. 24)	Oscilador + junta trasera (ind. 24)	1
24	129 279 904	▪ Joint arrière (les 5)	▪ Rear seal (pack of 5)	▪ Hintere Dichtung (5 St.)	▪ Junta trasera (X 5)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
25	129 279 030	Générateur haute tension + joint arrière (ind. 24)	HV generator assembly + rear seal (ind. 24)	Hochspannungsgenerato r hintere Dichtung (Pos. 24)	Generador alta tensión + junta trasera (ind. 24)	1
26	NC / NS	▪ Joint d'extrémité du générateur	▪ Seal, HV generator	▪ Dichtung für Generator	▪ Junta de extremidad del generador	2
27	129 277 360	Pointeau des événements (commande de changement de jet)	Air adjustment knob	Zerstäuberluft- Einstellventil, komplett	Aguja de los eventos (mando cambio de abanico)	1
28	129 270 263	Guide d'entraîneur de pointeau	Needle guide	Nadelführung	Guía del arrastre de aguja	1
29	129 270 050	Soupape complète	Air valve assembly	Luftventil, komplett	Válvula completa	1
30	NC / NS	▪ Joint de soupape	▪ Seal, valve	▪ Dichtung für Luftventil	▪ Junta de válvula	1
31	029 270 021	Poignée	Handle	Pistolenhandgriff	Empuñadura	1
32	129 279 040	Câble (long. 10 m)	Cable (10 m/33 ft long)	Kabel (Länge 10m)	Cable (longitud 10 m)	1
32	129 279 045	Câble (long. 15 m)	Cable (15 m/50 ft long)	Kabel (Länge 15m)	Cable (longitud 15 m)	1
33	NC / NS	▪ Câble	▪ Cable	▪ Kabel	▪ Cable	1
34	NC / NS	▪ Patte de maintien	▪ Bracket	▪ Verbindungska- beleinheit	▪ Pata de fijación	1
35	NC / NS	▪ Joint de patte	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta de pata	1
36	129 270 295	Tube d'air équipé	Air passage assembly	Luftrohr	Tubo de aire equipado	1
37	NC / NS	▪ Joint de tube	▪ Seal, air passage	▪ Dichtung für Luftrohr	▪ Junta de tubo	2
38	129 270 003	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
39	129 270 006	Jeu de 2 vis de gâchette	Screw, trigger (x 2)	2-Schrauben für Abzugshebel	Bolsa de 2 tornillos de gatillo	1
40	029 270 040	Canon équipé	Front body assembly	Pistolenvorderteil	Cañon equipado	1
41	149 010 69X	Plaque d'identification KMV 3 Ex	KMV 3 Ex identification plate	Bezeichnungsschild KMV 3 Ex	Placa de identificación KMV 3 Ex	1
42	129 272 620	Tuyau rigide	Fluid tube	Farbrohr	Tubería rígida	1
43	050 123 304	Raccord F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Adapter F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Anschluss IG 1/2 JIC - AG 1/4 NPS	Racor H 1/2 JIC - M 1/4 NPS	1
44	129 279 905	Plaque arrière avec joint et bouton ON/OFF	Rear plate with seal and ON/OFF switch	Hintere Platte mit Dichtung und Schalter ON/OFF	Placa trasera con junta y botón ON/OFF	1

*a	129 270 094	Pochette de joints de maintenance (ind. 9a, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	Package of seals 'servicing kit' (ind. 9a, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	Wartungssatz Dichtungen (Pos. 9a, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	Bolsa de juntas "reparación" (ind. 9a, 11, 21, 26, 30, 35, 37)	1
*b	129 287 300	Kit de transformation en pistolet KMV 3 Ex (ind. 4, 6, 8, 10, 14, 20, 27, 40)	Conversion kit for KMV 3 Ex gun (ind. 4, 6, 8, 10, 14, 20, 27, 40)	Umbausatz für KMV 3 Ex (Pos. 4, 6, 8, 10, 14, 20, 27, 40)	Kit de transformación en pistola KMV 3 Ex (ind. 4, 6, 8, 10, 14, 20, 27, 40)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	129 400 901	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (pack of 10)	Dichtungsring EPDM (10 St.)	Junta EPDM (bolsa de 10)	1
11	129 400 915	Joint FPM (les 10)	Seal, FPM (pack of 10)	Dichtungsring FPM (10 St.)	Junta FPM (bolsa de 10)	1

Pour produits abrasifs / For abrasive materials / Für scheuernden Materialien / Para productos abrasivos

6	033 287 400	Pointeau équipé (PEEK)	Needle assembly (PEEK)	Farbnadeleinheit, kpl. (PEEK)	Aguja equipada (PEEK)	1
10	134 287 400	Buse sortie annulaire (PEEK) avec joints	Swirling fan nozzle, complete (PEEK) with seals	Düse mit Dichtung, (PEEK), seitlicher Materialaustritt	Boquilla salida anular (PEEK) con juntas	1

Doc. 573.166.050

Date/Datum/Fecha : 24/05/16

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 17/02/16

Modif. / Änderung : Ind./ Pos. 40
(129.270.002 → 029.270.040)

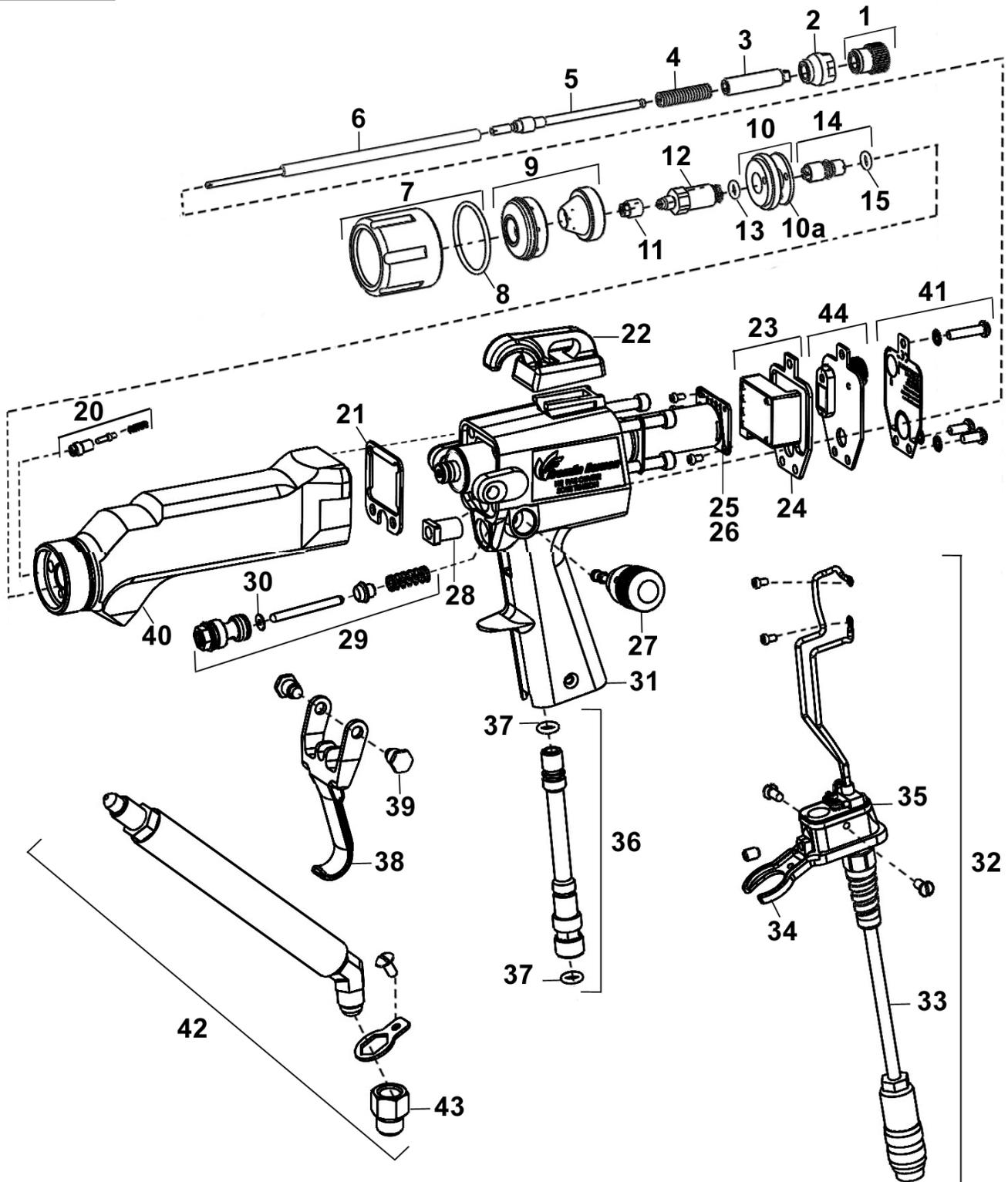
Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

KMC 3 Ex



KMC 3 Ex : PISTOLET ELECTROSTATIQUE AIRMIX® MANUEL AVEC TETE KXC 5 ET BUSE K 30
AIRMIX® ELECTROSTATIC MANUAL GUN WITH KXC 5 AIR CAP AND K 30 SPRAY NOZZLE
AIRMIX® ELEKTROSTATIK - HANDPISTOLE MIT LUFTKAPPE KXC 5 UND DÜSE K 30
PISTOLA ELECTOSTÁTICA AIRMIX® CON CABEZAL KXC 5 Y BOQUILLA K 30

KMC 3 Ex + cable / Kabel (10 m / 33 ft)	# 135.283.430
KMC 3 Ex + cable / Kabel (15 m / 50 ft)	# 135.283.435
KMC 3 Ex + cable / Kabel (30 m / 98.5 ft)	# 135.283.440

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	129 270 245	Butée de pointeau équipée	Needle stop assembly	Blockierschraube für Farbnadel	Tope de aguja equipado	1
2	129 270 244	Ecrou de butée	Stop nut	Mutter für Anschlag	Tuerca de tope	1
3	129 270 243	Vis butée	Stop screw	Schraube für Anschlag	Tornillo tope	1
4	050 312 203	Ressort de pointeau	Needle spring	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
5	129 270 261	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Verbindungsstange	Arrastre de la aguja	1
6	129 272 100	Pointeau équipé	Needle assembly	Farbnadeleinheit, kpl.	Aguja equipada	1
7	129 277 370	Bague de tête avec joint	Air cap ring with seal	Überwurfring mit Dichtung	Anillo de cabezal con junta	1
8	NC / NS	▪ Joint de bague	▪ Seal, air cap ring	▪ Dichtung für Überwurfring	▪ Junta de anillo	1
9	132 273 100	Tête KXC5 équipée (jet rond)	Air cap assembly, KXC5 (round fan)	KXC5 – Zerstäuberkopf, komplett (Rundwirbelstrahl)	Cabezal KXC5 equipado (abanico redondo)	1
10	129 277 380	▪ Adaptateur de tête	▪ Air cap adapter	▪ Adapter für Zerstäuberkopf	▪ Adaptador de cabezal	1
10a	129 276 202	- Bague conductrice (pochette de 10)	- Conductive ring (pack of 10)	- Kontakttring (10er Satz)	- Arandela conductora (bolsa de 10)	1
11	134 873 030	Buse K30 (pour autres buses, voir tableau)	Spray tip, K30 (for other spray tips, see chart below)	K30-Düse (für andere Düsen, siehe Tabelle)	Boquilla K30 (para otras boquillas, consultar cuadro)	1
12	129 273 360	Siège équipé avec joint polyfluid	Seat assembly with polyfluid seal	Nadelsitz, komplett mit POLYFLUID - Dichtung	Asiento equipado con junta polifluid	1
13	909 429 702	▪ Joint de siège (POLYFLUID)	▪ Seal, seat (POLYFLUID)	▪ Dichtungsring für Nadelsitz (POLYFLUID)	▪ Junta de asiento (POLIFLUID)	1
14	129 274 250	Cartouche (PEHD) avec joint	Cartridge (UHMW) with seal	Packungspatrone (PEHD) mit Dichtring, komplett	Cartucho (PEHD) con junta	1
15	909 429 702	▪ Joint de cartouche (POLYFLUID)	▪ Seal, cartridge (POLYFLUID)	▪ Dichtungsring der Packungspatrone (POLYFLUID)	▪ Junta de cartucho (POLIFLUID)	1
20	129 400 912	Contact assemblé	Contact assembly	Hochspannungskontakt, komplett	Contacto montado	1
21	NC / NS	Joint canon / poignée	Seal, front body / handle	Dichtung- Pistolen-vorderteil / Handgriff	Junta cañon / empuñadura	1
22	129 270 004	Crochet	Hook	Haken	Gancho	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23	129 279 010	Oscillateur + joint arrière (ind. 24)	Oscillator + rear seal (ind. 24)	Oszillatoreinheit + hintere Dichtung (Pos. 24)	Oscilador + junta trasera (ind. 24)	1
24	129 279 904	▪ Joint arrière (x 5)	▪ Rear seal (x 5)	▪ Hintere Dichtung (5 St.)	▪ Junta trasera (x 5)	1
25	129 279 030	Générateur haute tension + joint arrière (ind. 24)	HV generator assembly + rear seal (ind. 24)	Hochspannungsgenerator + hintere Dichtung (Pos. 24)	Generador alta tensión + junta trasera (ind. 24)	1
26	NC / NS	▪ Joint d'extrémité du générateur	▪ Seal, HV generator	▪ Dichtung für Generator	▪ Junta de extremidad del generador	2
27	129 270 255	Pointeau des événements complet	Air adjustment knob	Zerstäuberluft-Einstellnadel, komplett	Aguja de los eventos completa	1
28	129 270 263	Guide d'entraîneur de pointeau	Needle guide	Nadelführung	Guía del arrastre de aguja	1
29	129 270 050	Soupape complète	Air valve assembly	Luftventil, komplett	Válvula completa	1
30	NCS / NSS	▪ Joint de soupape	▪ Seal, valve	▪ Dichtung für Luftventil	▪ Junta de válvula	1
31	029 270 021	Poignée	Handle	Pistolenhandgriff	Empuñadura	1
32	129 279 040	Câble (long. 10 m)	Cable (10 m/33 ft long)	Kabel (Länge 10m)	Cable (longitud 10 m)	1
32	129 279 045	Câble (long. 15 m)	Cable (15 m/50 ft long)	Kabel (Länge 15m)	Cable (longitud 15 m)	1
32	129 279 050	Câble (long. 30 m)	Cable (30 m/98.5 ft long)	Kabel (Länge 30m)	Cable (longitud 30 m)	1
33	NC / NS	▪ Câble	▪ Cable	▪ Kabel	▪ Cable	1
34	NC / NS	▪ Patte de maintien	▪ Bracket	▪ Kabelhalterung	▪ Pata de fijación	1
35	NC / NS	▪ Joint de patte	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta de pata	1
36	129 270 295	Tube d'air équipé	Air passage assembly	Luftrohr	Tubo de aire equipado	1
37	NC / NS	▪ Joint de tube	▪ Seal, air passage	▪ Dichtung für Luftrohr	▪ Junta de tubo	2
38	129 270 003	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
39	129 270 006	Jeu de 2 vis de gâchette	Screw, trigger (x 2)	2-Schrauben für Abzugshebel	Bolsa de 2 tornillos de gatillo	1
40	029 270 040	Canon équipé	Front body	Pistolenvorderteil	Cañon equipado	1
41	149 010 695	Plaque d'identification KMC 3 Ex	KMC 3 Ex identification plate	Bezeichnungsschild KMC 3 Ex	Placa de identificación KMC 3 Ex	1
42	129 272 620	Tuyau rigide	Fluid tube	Farbrohr	Tubería rígida	1
43	050 123 304	Raccord F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Adapter F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Anschluss IG 1/2 JIC - AG 1/4 NPS	Racor H 1/2 JIC - M 1/4 NPS	1
44	129 279 905	Plaque arrière avec joint et bouton ON/OFF	Rear plate with seal and switch ON/OFF	Hintere Platte mit Dichtung und Schalter ON/OFF	Placa trasera con junta y botón ON/OFF	1

*a	129 270 094	Pochette de joints de maintenance (ind. 8, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	Pack of seals 'servicing kit' (ind. 8, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	Wartungssatz Dichtungen (Pos. 8, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	Bolsa de juntas "reparación" (ind. 8, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	1
*b	129 283 300	Kit de transformation en pistolet KMC 3 Ex (ind. 4, 6, 7, 9, 11, 12, 20, 41)	Conversion kit for KMC 3 Ex gun (ind. 4, 6, 7, 9, 11, 12, 20, 41)	Umbausatz für KMC 3 Ex (Pos. 4, 6, 7, 9, 11, 12, 20, 41)	Kit de transformación en pistola KMC 3 Ex (ind. 4, 6, 7, 9, 11, 12, 20, 41)	1

* Pièces de maintenance préconisées

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
9	132 400 100	Tête KX55 équipée	Air cap assembly, KX55	KX55 - Zerstäuberkopf, komplett	Cabezal KX55 equipado	1
13	129 400 901	Joint EPDM (x 10)	Seal, EPDM (x 10)	Dichtungsring EPDM (10 x)	Junta EPDM (x 10)	1
13	129 400 915	Joint FPM (x 10)	Seal, FPM (x 10)	Dichtungsring FPM (10 x)	Junta FPM (x 10)	1
-	049 030 030	Clé de démontage de la buse	Dismantling wrench for tip	Düsenschlüssel	Llave de desmontaje de la boquilla	1
-	000 094 000	Boîte aiguilles de débouchage (x12)	Unclogging needle (x12)	Reinigungsnadeln (12 x)	Caja de agujas desobturadoras (x12)	1

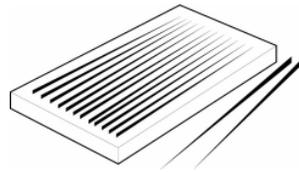


TABLEAU DES BUSES - SPRAY TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE LAS BOQUILLAS

Type Typ / Tipo	Débit / Fluid flow rate Ausbringungsmenge / Caudal (cm ³ /mn)	#
K 10	100	134 873 010
K 20	200	134 873 020
K 30	300	134 873 030
K 40	400	134 873 040
K 50	500	134 873 050
K 60	600	134 873 060
K 70	700	134 873 070

Doc. 573.167.050

Date/Datum/Fecha : 24/05/16

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 17/02/16

Modif. / Änderung : Ind./ Pos. 40
(129.270.002 → 029.270.040)

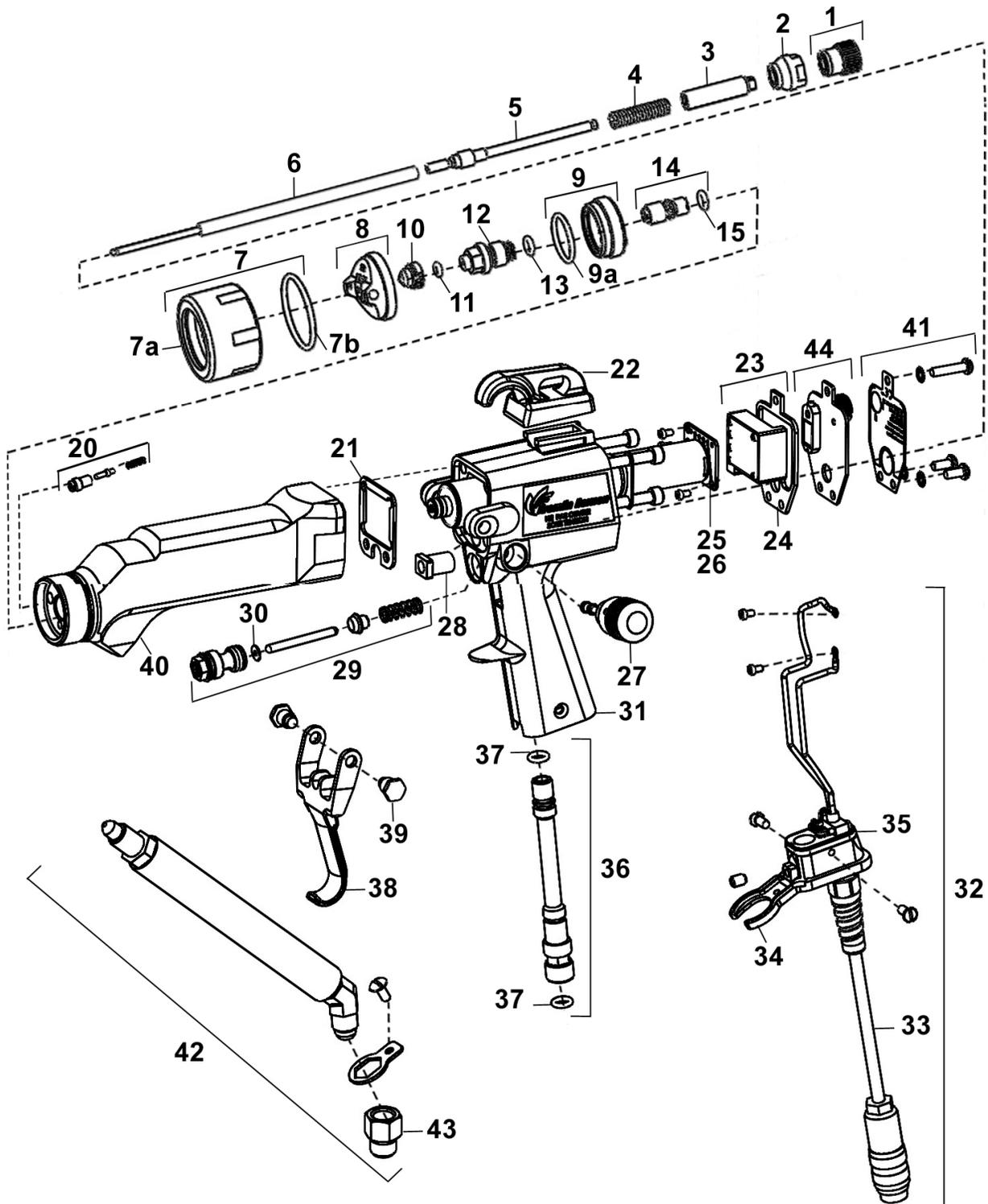
Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

KMX 3 Ex



KMX 3 Ex

PISTOLET ELECTROSTATIQUE AIRMIX® MANUEL AVEC TETE (KX 16 ou KVX 14) ET BUSE 09/135

AIRMIX® ELECTROSTATIC MANUAL GUN WITH AIR CAP (KX 16 or KVX 14) AND 09/135 SPRAY NOZZLE

AIRMIX® ELEKTROSTATIK - HANDPISTOLE MIT LUFTKAPPE (KX 16 oder KVX 14) UND DÜSE 09/135

PISTOLA ELECTOSTÁTICA AIRMIX® CON CABEZAL (KX 16 o KVX 14) Y BOQUILLA 09/135

	+ KX 16	+ KVX 14
KMX 3 Ex + cable / Kabel (10 m / 33 ft)	# 135.284.420	# 135.285.420
KMX 3 Ex + cable / Kabel (15 m / 50 ft)	# 135.284.425	# 135.285.425
KMX 3 Ex + cable / Kabel (30 m / 98.5 ft)	# 135.284.430	# 135.285.430

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	129 270 245	Butée de pointeau équipée	Needle stop assembly	Blockierschraube für Farbnadel	Tope de aguja equipado	1
2	129 270 244	Ecrou de butée	Stop nut	Mutter für Anschlag	Tuerca de tope	1
3	129 270 243	Vis butée	Stop screw	Schraube für Anschlag	Tornillo tope	1
4	050 312 203	Ressort de pointeau	Needle spring	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
5	129 270 261	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Verbindungsstange	Arrastre de la aguja	1
6	129 272 100	Pointeau équipé	Needle assembly	Farbnadeleinheit, kpl.	Aguja equipada	1
7	129 276 001	Bague de tête avec joints	Air cap ring with seals	Überwurfring mit Dichtungen	Anillo de cabezal con juntas	1
7a	129 274 301	▪ Rondelle d'étanchéité (les 10)	▪ Watertightness washer (pack of 10)	▪ Dichtung für (10 St.)	▪ Junta para cabezal (Bolsa de 10)	1
7b	NC / NS	▪ Joint de bague	▪ Seal, air cap ring	▪ Dichtung	▪ Junta de anillo	1
9	129 284 010	Adapteur de tête complet avec joints	Adapter, air cap	Adapter für Zerstäuberkopf	Adaptador de cabezal completo con juntas	1
9a	129 398 907	▪ Joint POLYFLUID (x 2)	▪ Seal, POLYFLUID (x 2)	▪ Dichtung, POLYFLUID (Satz à 2 St.)	▪ Junta POLIFLUID (x 2)	1
10	134 509 135	Buse AIRMIX 09/135 (pour autres buses, voir tableau p.4)	AIRMIX 09/135 spray tip (refer to tip chart p.4 for other sizes)	AIRMIX Düse 09.135 (für andere Düsengrößen, siehe Tabelle 4)	Boquilla AIRMIX 09/135 (para otras boquillas, consultar cuadro p.4)	1
11	129 529 903	Joint de buse (x 10)	Seal, tip (x 10)	Düsendichtung (Satz à 10 St.)	Junta de boquilla (x 10)	1
12	129 284 001	Siège sans joint	Seat without seal	Düsennadelsitz ohne Dichtung	Asiento sin junta	1
13	909 429 702	Joint de siège (POLYFLUID)	Seal, seat (POLYFLUID)	Dichtungsring für Nadelsitz (POLYFLUID)	Junta de asiento (POLIFLUID)	1
14	129 274 250	Cartouche (PEHD) avec joint	Cartridge (UHMW) with seal	Packungspatrone (PEHD) mit Dichtring, komplett	Cartucho (PEHD) con junta	1
15	909 429 702	▪ Joint de cartouche (POLYFLUID)	▪ Seal, cartridge (POLYFLUID)	▪ Dichtungsring der Packungspatrone (POLYFLUID)	▪ Junta de cartucho (POLIFLUID)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
20	129 400 905	Contact assemblé	Contact assembly	Hochspannungskontakt, komplett	Contacto montado	1
21	NC / NS	Joint canon / poignée	Seal, front body / handle	Dichtung- Pistolen- vorderteil / Handgriff	Junta cañon / empuñadura	1
22	129 270 004	Crochet	Hook	Haken	Gancho	1
23	129 279 010	Oscillateur + joint arrière (ind. 23)	Oscillator + rear seal (ind. 23)	Oszillatoreinheit + hintere Dichtung (Pos. 23)	Oscilador + junta trasera (ind. 23)	1
24	129 279 904	▪ Joint arrière (x 5)	▪ Rear seal (x 5)	▪ Hintere Dichtung (x 5)	▪ Junta trasera (x 5)	1
25	129 279 030	Générateur haute tension + joint arrière (ind. 23)	HV generator assembly + rear seal (ind. 23)	Hochspannungsgenerator + hintere Dichtung (Pos. 23)	Generador alta tensión + junta trasera (ind. 23)	1
26	NC / NS	▪ Joint d'extrémité du générateur	▪ Seal, HV generator	▪ Dichtung für Generator	▪ Junta de extremidad del generador	2
27	129 270 255	Pointeau des événements complet	Air adjustment knob	Zerstäuberluft-Einstellnadel, komplett	Aguja de los eventos completa	1
28	129 270 263	Guide d'entraîneur de pointeau	Needle guide	Nadelführung	Guía del arrastre de aguja	1
29	129 270 050	Soupape complète	Air valve assembly	Luftventil, komplett	Válvula completa	1
30	NC / NS	▪ Joint de soupape	▪ Seal, valve	▪ Dichtung für Luftventil	▪ Junta de válvula	1
31	029 270 021	Poignée	Handle	Pistolengriff	Empuñadura	1
32	129 279 040	Câble (long. 10 m)	Cable (10 m/33 ft long)	Kabel (Länge 10m)	Cable (longitud 10 m)	1
32	129 279 045	Câble (long. 15 m)	Cable (15 m/50 ft long)	Kabel (Länge 15m)	Cable (longitud 15 m)	1
32	129 279 050	Câble (long. 30 m)	Cable (30 m/98.5 ft long)	Kabel (Länge 30m)	Cable (longitud 30 m)	1
33	NC / NS	▪ Câble	▪ Cable	▪ Kabel	▪ Cable	1
34	NC / NS	▪ Patte de maintien	▪ Bracket	▪ Verbindungskabeleinheit	▪ Pata de fijación	1
35	NC / NS	▪ Joint de patte	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta de pata	1
36	129 270 295	Tube d'air équipé	Air passage assembly	Luftrohr	Tubo de aire equipado	1
37	NC / NS	▪ Joint de tube	▪ Seal, air passage	▪ Dichtung für Luftrohr	▪ Junta de tubo	2
38	129 270 003	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
39	129 270 006	Jeu de 2 vis de gâchette	Screw, trigger (x 2)	2 Schrauben für Abzugshebel	Bolsa de 2 tornillos de gatillo	1
40	029 270 040	Canon équipé	Front body	Pistolenvorderteil	Cañon equipado	1
41	149 010 694	Plaque d'identification KMX 3 Ex	KMX 3 Ex identification plate	Bezeichnungsschild KMX 3 Ex	Placa de identificación KMX 3 Ex	1
42	129 272 620	Tuyau rigide	Fluid tube	Farbrohr	Tubería rígida	1
43	050 123 304	Raccord F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Adapter F 1/2 JIC - M 1/4 NPS	Anschluss IG 1/2 JIC - AG 1/4 NPS	Racor H 1/2 JIC - M 1/4 NPS	1
44	129 279 905	Plaque arrière avec joint et bouton ON/OFF	Rear plate with seal and switch ON/OFF	Hintere Platte mit Dichtung und Schalter ON/OFF	Placa trasera con junta y botón ON/OFF	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*a	129 270 094	Pochette de joints de maintenance (ind. 7a, 7b, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	Pack of seals 'servicing kit' (ind. 7a, 7b, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	Wartungssatz Dichtungen (Pos. 7a, 7b, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	Bolsa de juntas "reparación" (ind. 7a, 7b, 13, 21, 26, 30, 35, 37)	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

KMX 3 EX - KX 16

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
8	132 284 000	Tête KX16 avec bague de contact	KX16 air cap with contact ring	Zerstäuberkopf KX 16 mit Kontaktring	Cabezal KX16 con anillo de contacto	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

*b	129 284 300	Kit de transformation en pistolet KMX 3 Ex KX 16 (ind. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	Conversion kit for KMX 3 Ex KX 16 gun (ind. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	Umbausatz für KMX 3 Ex KX 16 (Pos. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	Kit de transformación en pistola KMX 3 Ex KX 16 (ind. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	1
*c	129 274 350	Kit maintenance pointeau-buse KMX 3 Ex KX 16 (ind. 6, 8, 12, 13, 14)	Servicing kit needle-nozzle KMX 3 Ex KX 16 (ind. 6, 8, 12, 13, 14)	Wartungssatz Nadel-Düse KMX 3 Ex KX 16 (Pos. 6, 8, 12, 13, 14)	Kit reparación aguja-boquilla KMX 3 Ex KX 16 (ind. 6, 8, 12, 13, 14)	1

KMX 3 EX - K VX 14

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
8	132 284 200	Tête K VX 14 avec bague de contact	K VX 14 air cap with contact ring	Zerstäuberkopf K VX 14 mit Kontaktring	Cabezal K VX 14 con anillo de contacto	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

*d	129 284 400	Kit de transformation en pistolet KMX 3 Ex K VX 14 (ind. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	Conversion kit for KMX 3 Ex K VX 14 gun (ind. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	Umbausatz für KMX 3 Ex K VX 14 (Pos. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	Kit de transformación en pistola KMX 3 Ex K VX 14 (ind. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 27, 41)	1
----	-------------	--	---	--	---	---

* Pièces de maintenance préconisées

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

TABLEAU DES BUSES - SPRAY TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE LAS BOQUILLAS

Calibre / Size / Größe		06	09	12	14	20
Débit d'eau / Water flow rate / Wasserdurchfluss / Caudal de agua (l/mn)	20 bar	0.15	0.20	0.26	0.30	0.40
	35 bar	0.20	0.30	0.36	0.40	0.50
	50 bar	0.30	0.45	0.55	0.70	1.00
Ø equiv. (mm)		0.28	0.33	0.38	0.41	0.50
Repère tamis / Mesh number / Siebgröße / Índice tamiz	Filtre pistolet / Gun filter / Pistolenfilter / Filtro pistola	4	6	6	6	12
	Filtre pompe / Pump filter / Pumpenfilter / Filtro bomba	4 ou / or / oder / o 6	6 ou / or / oder / o 8	6 ou / or / oder / o 8	8 ou / or / oder / o 12	12
Repère gravé sur la buse / Number engraved on the tip / Eingravierte Düsen - Kennzahl / índice gravado sobre la boquilla						
Largeur moyenne du jet à 25 cm / Average width of fan at 25 cm (10") / Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Anchura media de abanico a 25 cm	15 cm	06/075	09/075	--	--	--
	19 cm	06/095	09/095	12/095	14/095	--
	23 cm	06/115	09/115	12/115	--	--
	27 cm	06/135	09/135	12/135	--	--
	31 cm	--	--	--	--	--
	35 cm	--	--	--	14/175	--

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de **134.5XX.XXX**.
Exemple : pour commander une buse 09/115, utiliser la référence : **134.509.115**

To determine the tip part number, replace the "Xs" in the part number **134.5XX.XXX** with the tip number.
Example : to order an 09/115 tip, order by part number **134.509.115**

Die Bestell Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt :**134.5XX.XXX**
Beispiel : für die Airmix Düse 09/115 ergibt sich die Bestell Nr. **134.509.115**

Para establecer la referencia de una boquilla, sustituir las X por las cifras gravadas en la boquilla precedido de **134.5XX.XXX**.
Ejemplo : para pedir una boquilla 09/115, utilizar la referencia : **134.509.115**

Nota :

- pour buse de 09 et calibre supérieur : monter un joint de buse (ind.11) (pochette de 10 - ref. 129.529.903)
- pour buse de 06 : remplacer le joint (ind.11) par un microtamis 100 µ (pochette de 10 - ref. 129.609.901)

Nota :

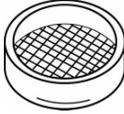
- for tip size 09 and above : install a tip seal (ind.11) (package of 10 – P.N°. 129.529.903)
- for tip size 06 : replace seal (ind.11) with a microfilter 100 µ (package of 10 – P.N°. 129.609.901)

Nota :

- für Düsengröße 09 und größer : Düsendichtung einsetzen (Pos. 11) (Satz à 10 St. - Artikel-Nr: 129.529.903)
- für Düsengröße 06 und kleiner : Düsendichtung (Pos. 11) gegen Düsensiebe 100 µ tauschen (Satz à 10 St.- Artikel-Nr: 129.609.901)

Nota :

- para boquilla de 09 y calibre superior : montar una junta de boquilla (índ. 11) (bolsa de 10 - ref. 129.529.903)
- para boquilla de 06 : cambiar la junta (índ. 11) por un microtamiz 100 µ (bolsa de 10 - ref. 129.609.901)

Ind. 11	#
	129 529 903
	129 609 901

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12	129 284 002	Siège en inox (→ KX 16)	Seat, stainless steel (→ KX 16)	Düsennadelsitz in Inox (→ KX 16)	Asiento en inox (→ KX 16)	1
13 - 15	129 400 901	Joint EPDM (x 10)	Seal, EPDM (x 10)	Dichtungsring EPDM(x10)	Junta EPDM (x 10)	1
13 - 15	129 400 915	Joint FPM (x 10)	Seal, FPM (x 10)	Dichtungsring FPM (x 10)	Junta FPM (x 10)	1
-	000 094 000	Boîte aiguilles de débouchage (les 12)	Unclogging needle (pack of 12)	Reinigungsnadeln (12 St.)	Caja de agujas desobturadoras (x 12)	1

